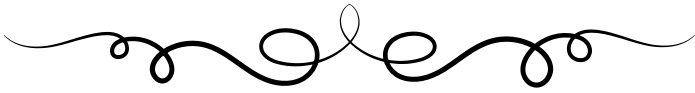


A woman with long, dark, wavy hair is seen from behind, running through a vast field of blue flowers. She is wearing a white, short-sleeved, knee-length dress that is blowing in the wind. The background shows a clear sky and a distant horizon line.

# HAPPINESS EXISTS

Poems from  
the Heart

Lilia  
Yermak

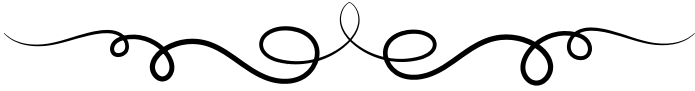


# HAPPINESS EXISTS

**Poems from the Heart**

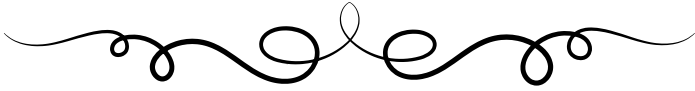
**Lilia Yermak**





Copyright © 2025 Lilia Yermak  
All rights reserved.



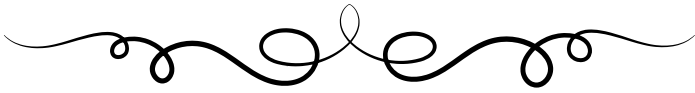


## INTRODUCTION

Written from the heart, **Happiness Exists** is a bilingual collection of poetry by **Lilia Yermak**, offering a soulful exploration of joy, love, and self-discovery. Presented in both Russian and English, these poems capture the fleeting moments of happiness, the beauty of resilience, and the quiet magic found in everyday life. Through lyrical verses and deep reflections, this book invites you to embrace the light within and rediscover the happiness that has always been there. Whether you seek inspiration, comfort, or a poetic escape, **Happiness Exists** will be your guide to seeing the world with wonder and gratitude.

*Happiness  
exists*





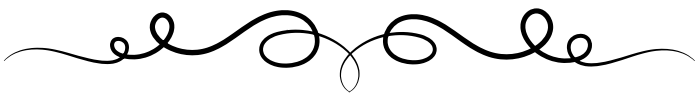
## ABOUT THE AUTHOR

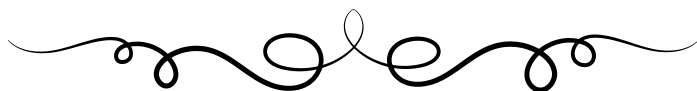
**Lilia Yermak** is a Ukrainian poet, teacher, and writer who has been living in Warsaw for the past ten years. Her love for poetry began at the age of 13, when she first discovered the beauty of rhyming words. Over time, poetry became her way of expressing emotions, thoughts, and observations about the world around her.

Writing in Russian, Ukrainian, and English, Lilia explores themes of love, happiness, nature, the changing seasons, and the depth of human connections. Her verses reflect a deep appreciation for life's beauty and an unwavering belief in kindness and humanity.

With six published books in Ukraine, Lilia continues to share her poetry with the world, hoping to inspire and bring warmth to her readers. As a teacher, she sees her mission as more than just educating—it is about passing on knowledge, wisdom, and a love for words.

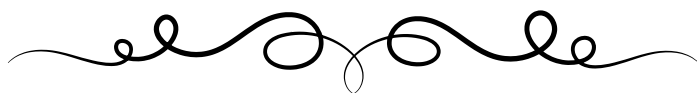
When she is not writing, Lilia enjoys immersing herself in nature, finding inspiration in its simplicity and tranquility. **Happiness Exists: Poems from the Heart** is a testament to her passion for poetry and her belief that joy can be found in the smallest of moments.

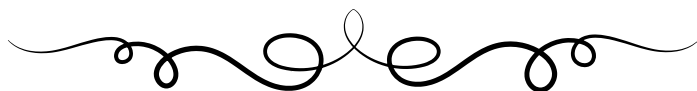




## CONTENTS

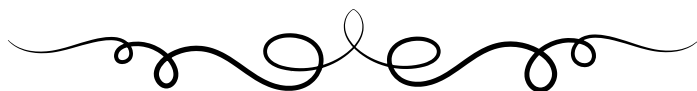
|                        |    |                              |    |
|------------------------|----|------------------------------|----|
| Счастье есть           | 8  | Happiness Exists             | 9  |
| Что такое счастье      | 10 | What Is Happiness            | 11 |
| Тихое счастье          | 12 | Quiet Happiness              | 13 |
| Начало                 | 14 | The Beginning                | 15 |
| Дарите малышам игрушки | 16 | Give to the Little Ones Toys | 17 |
| Свет                   | 18 | Light                        | 19 |
| Верить                 | 20 | To Believe                   | 21 |
| Моё счастье            | 22 | My Happiness                 | 23 |
| Не дари                | 24 | Don't Give Me                | 25 |
| Мираж                  | 26 | Mirage                       | 27 |
| Когда-нибудь           | 28 | Someday                      | 29 |
| Тот, кто рядом         | 30 | The One Who Is Near          | 31 |
| Ты                     | 32 | You                          | 33 |
| Не стану               | 34 | I Won't                      | 35 |
| Не беги                | 36 | Don't Run                    | 37 |
| Добрые дела            | 38 | Good Deeds                   | 39 |
| Творец настроения      | 40 | Creator of My Mood           | 41 |
| Суета                  | 42 | Fuss                         | 43 |
| Накануне зимы          | 44 | The Eve of Winter            | 45 |
| 8 Марта                | 46 | March 8th                    | 47 |
| Где счастье            | 48 | Where Is Happiness           | 49 |
| Удача                  | 50 | Luck                         | 51 |
| Маленькое счастье      | 52 | Little Happiness             | 53 |
| Счастливые моменты     | 54 | Happy Moments                | 55 |
| Чудеса                 | 56 | Miracles                     | 57 |
| Цена                   | 58 | Price                        | 59 |
| У последней черты      | 60 | At the Last Border           | 61 |
| Мне снятся сны         | 62 | My Night Dreams              | 63 |
| Что нужно сердцу       | 64 | What Your Heart Needs        | 65 |
| Рецепт счастьяца       | 66 | The Recipe for Happiness     | 67 |





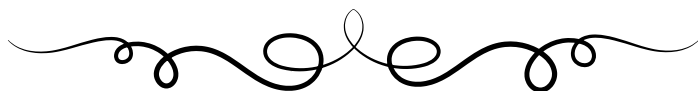
|                             |     |                              |     |
|-----------------------------|-----|------------------------------|-----|
| Любовь это танец            | 68  | Love Is a Dance              | 69  |
| Радость                     | 70  | Joy                          | 71  |
| Духовный закон              | 72  | Spiritual Law                | 73  |
| Немыслимое счастье          | 74  | Unimaginable Happiness       | 75  |
| Желаю счастья               | 76  | I Wish You Happiness         | 77  |
| Художник апрель             | 78  | April the Artist             | 79  |
| Гармония                    | 80  | Harmony                      | 81  |
| Разрешите себе              | 82  | Allow Yourself               | 83  |
| Дорога к счастью            | 84  | The Road to Happiness        | 85  |
| Весенний восторг            | 86  | Spring Delight               | 87  |
| Заброшенный дом             | 88  | Abandoned House              | 89  |
| Ты моя тишина               | 90  | You Are My Silence           | 91  |
| Разбудите меня              | 92  | Wake Me Up                   | 93  |
| Мы не выбираем              | 94  | We Don't Choose              | 95  |
| Жить ради мелочей           | 96  | Living for the Little Things | 97  |
| Доброта                     | 98  | Kindness                     | 99  |
| Мне стало нравиться молчать | 100 | I've Come to Like Silence    | 101 |
| Свет в человеке             | 102 | The Light in a Person        | 103 |
| Здравствуй, море            | 104 | Hello, Sea                   | 105 |
| Сделай жизнь                | 106 | Create Life                  | 107 |
| Оставь себя в покое         | 108 | Leave Yourself Alone         | 109 |
| Душа жива                   | 110 | The Soul Is Alive            | 111 |
| Эхо                         | 112 | Echo                         | 113 |
| Закат у моря                | 114 | Sunset by the Sea            | 115 |
| Поговори с природой         | 116 | Speak with Nature            | 117 |
| Что ищет женщина в мужчине  | 118 | What a Woman Seeks in a Man  | 119 |
| Счастье приходит            | 120 | Happiness Comes              | 121 |
| В чашке                     | 122 | In the Cup                   | 123 |
| Наставление                 | 124 | Guidance                     | 125 |
| Радоваться надо             | 126 | You Should Rejoice           | 127 |
| Особенное слово             | 128 | Special Word                 | 129 |
| Нежность                    | 130 | Tenderness                   | 131 |
| Помню                       | 132 | I Remember                   | 133 |
| Лето тает                   | 134 | Summer Melts                 | 135 |
| Хорошо у моря               | 136 | Bliss by the Sea             | 137 |





|                          |     |                             |     |
|--------------------------|-----|-----------------------------|-----|
| Изящество мира           | 138 | The World's Grace           | 139 |
| Море утешит              | 140 | The Sea Will Comfort        | 141 |
| Принять или выбрать      | 142 | To Accept or to Choose      | 143 |
| Небесный гнев            | 144 | Heaven's Wrath              | 145 |
| Лето маленькая жизнь     | 146 | Summer – A Little Life      | 147 |
| Расплата за иллюзии      | 148 | The Price of Illusions      | 149 |
| Вдох и выдох             | 150 | Inhale and Exhale           | 151 |
| Лечите душу красотой     | 152 | Heal Your Soul With Beauty  | 153 |
| Грань                    | 154 | The Edge                    | 155 |
| Мир на плечах            | 156 | The World On My Shoulders   | 157 |
| Уютное место             | 158 | A Cozy Place                | 159 |
| Просто иди               | 160 | Just Keep Walking           | 161 |
| Разные миры              | 162 | Different Worlds            | 163 |
| Где же счастье           | 164 | Where Is Happiness          | 165 |
| Забег                    | 166 | The Race                    | 167 |
| В вещах простых          | 168 | In Simple Things            | 169 |
| Причины болезней         | 170 | Causes of Illness           | 171 |
| Маленькое счастье        | 172 | Little Happiness            | 173 |
| Пусть уходит             | 174 | Let It Go                   | 175 |
| Пока ты здесь            | 176 | While You Are Here          | 177 |
| Кто одиночества боится   | 178 | Who Fears Loneliness        | 179 |
| Тёмный час               | 180 | Darkest Hour                | 181 |
| Должна быть в женщине    | 182 | Something in a Woman        | 183 |
| Когда я состарюсь        | 184 | When I Grow Old             | 185 |
| Свой дом                 | 186 | One's Own Home              | 187 |
| Всё доброе в тебе        | 188 | All That Is Good in You     | 189 |
| Мир оглох                | 190 | The World Has Gone Deaf     | 191 |
| Разные люди              | 192 | Different People            | 193 |
| Не отвечайте злом на зло | 194 | Do Not Repay Evil with Evil | 195 |
| Верный признак           | 196 | A Sure Sign                 | 197 |
| Лучший из миров          | 198 | The Best of Worlds          | 199 |
| Разные дела              | 200 | Different Tasks             | 201 |
| В уютном доме            | 202 | In a Cozy Home              | 203 |
| Смысл жизни              | 204 | The Meaning of Life         | 205 |
| Где оно                  | 206 | Where Is It                 | 207 |



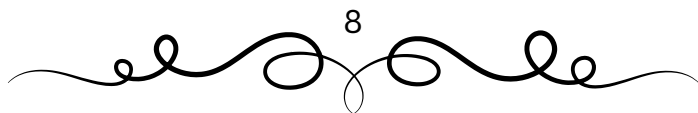


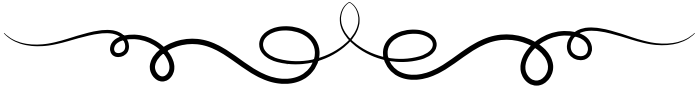
## **СЧАСТЬЕ ЕСТЬ**

Счастье есть,  
Его не может не быть!  
И эта весть  
Поможет каждому жить.

Много лет  
Ты ищешь путь в небеса.  
Но яркий свет  
Ведь излучаешь ты сам!

2022



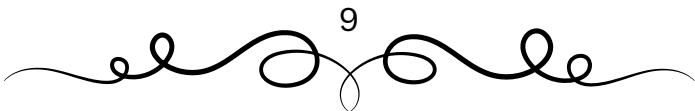


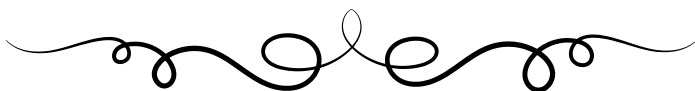
## **HAPPINESS EXISTS**

Happiness exists,  
It cannot cease to be!  
This truth persists,  
To help each soul live free.

For many years,  
You've sought the skies above.  
But light appears—  
It shines from you, my love!

2022





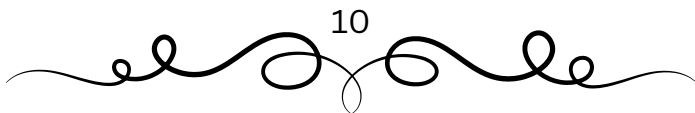
## **ЧТО ТАКОЕ СЧАСТЬЕ**

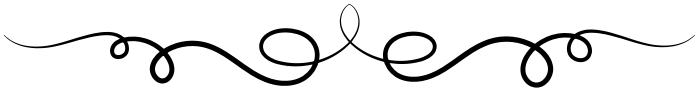
Что такое счастье?  
Где оно? И с кем?  
Может, это страсти  
в обсуждении тем?

Может, это знания?  
Может, власть и вес?  
Это ли призвание,  
данное с небес?

Или это радость  
от земных побед?  
Постараться надо  
отыскать ответ...

2009





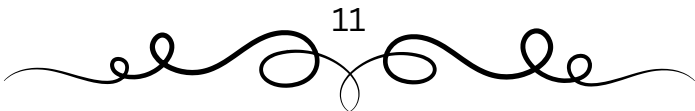
## **WHAT IS HAPPINESS**

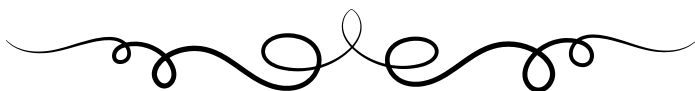
What is happiness?  
Where does it dwell, with whom?  
Could it be the passions  
In debates that fill a room?

Might it be in knowledge?  
Might it lie in power?  
Is it some vocation,  
A gift from heaven's bower?

Or perhaps it's joy  
Born of worldly gains?  
We must strive to find it,  
To answer what remains...

2009



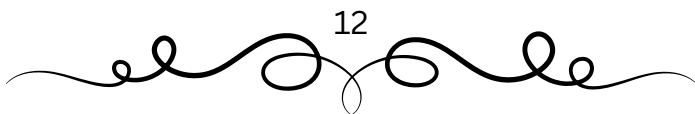


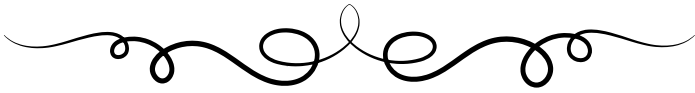
## ТИХОЕ СЧАСТЬЕ

Тихое счастье к душе прикоснулось.  
Словно котёнок, свернувшись клубочком.  
Я – осторожно, почти на носочках,  
Еле дыша, чтоб оно не проснулось.

Мягкое зарево – бархатом к коже.  
Нежности в сердце опять удивляюсь!  
И тихо, спокойно я наслаждаюсь  
Счастьем, что так ни на что не похоже.

2013



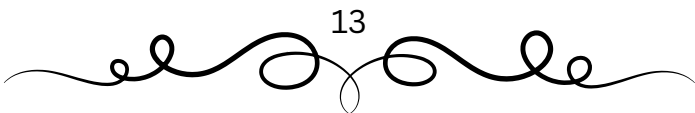


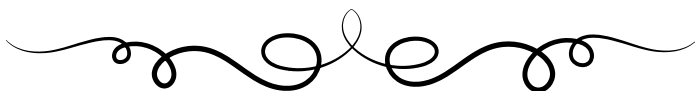
## QUIET HAPPINESS

Quiet happiness touched my soul,  
Like a kitten curled in a ball.  
I tread so softly, on tiptoes near,  
Barely breathing, lest it hear.

A velvet glow caresses my skin,  
And once again, I marvel within.  
In tranquil stillness, I simply bask,  
In this happiness—  
like none I've known, no mask.

2013



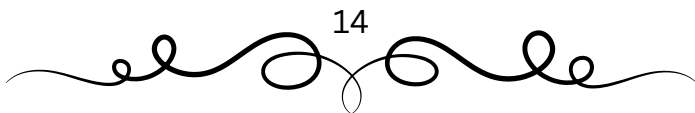


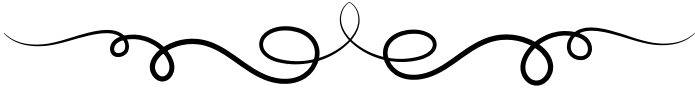
## **НАЧАЛО**

Горы начинаются с песчинок.  
Книги – с первых слов и первых букв.  
Реки – продолжение слезинок.  
Песню начинает первый звук.

Всё имеет, собственно, начало.  
Где-то есть источник у всего...  
А любовь родителей – начало  
Жизненного цикла моего.

2022



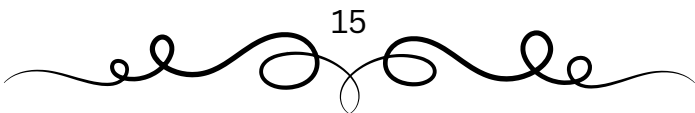


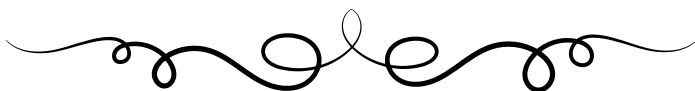
## **THE BEGINNING**

Mountains start with grains of sand.  
Books begin with first words and letters.  
Rivers—continuations of teardrops.  
A song starts with its first note, it betters.

Everything, truly, has its beginning.  
Somewhere, there's a source for it all...  
And a parent's love—the beginning,  
Of the life cycle, my call.

2022



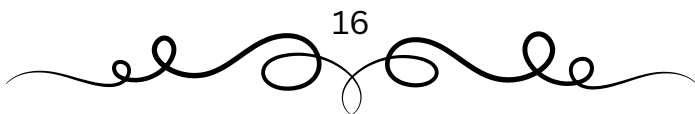


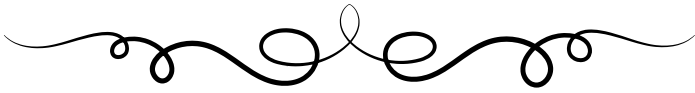
## **ДАРИТЕ МАЛЫШАМ ИГРУШКИ**

Дарите малышам игрушки!  
Пусть все машинки и зверушки,  
Солдаты, кубики и пушки  
Наполнят радостью сердца!

Минутки детства быстротечны.  
Не будут малышами вечно  
Ни сын, ни дочка... Бесконечна  
Любовь лишь мамы и отца!

2013



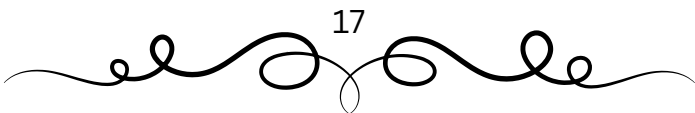


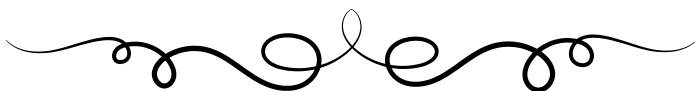
## **GIVE TO THE LITTLE ONES TOYS**

Give toys to the little ones!  
Let all the cars and little creatures,  
Soldiers, blocks, and toy guns  
Fill their hearts with joy and features!

The moments of childhood are fleeting,  
No son or daughter will remain small forever.  
Only a mother's and father's love,  
Is endless, lasting, and clever!

2013





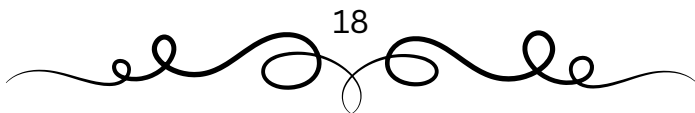
## **СВЕТ**

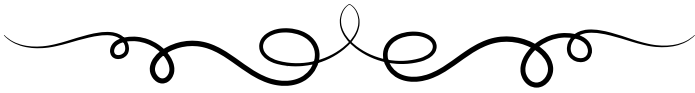
Солнце улыбнулось из-за тучи,  
Подмигнуло весело, и страх,  
Тот, который мою душу мучил,  
Растворился в солнечных лучах.

Свет, сильнее самой чёрной ночи,  
Осветил все тёмные углы,  
Разогнал все беды, снял все порчи,  
Стали все тревоги так малы...

Осознать смогла я, что не стоит  
Верить страхам, слушать их совет.  
Есть решение достаточно простое —  
В свою душу пригласить рассвет!

2022





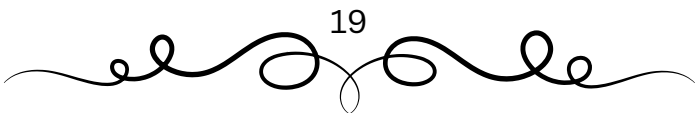
## LIGHT

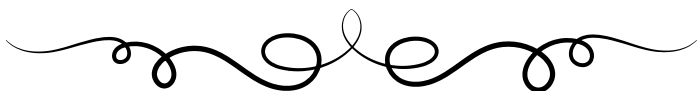
The sun smiled from behind the cloud,  
Winking joyfully, and fear,  
The one that tormented my soul,  
Dissolved in the sun's bright rays clear.

Light, stronger than the darkest night,  
Illuminated all the corners dim,  
Chased away the troubles, lifted the blight,  
And made all worries seem so slim...

I realized, at last, it's not worth  
To trust in fears, or heed their call.  
There's a simple solution, of great worth—  
Invite the dawn into your soul, after all!

2022





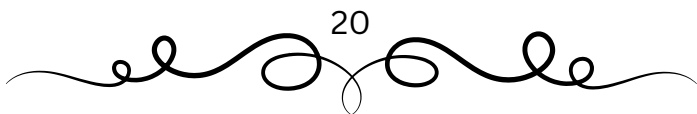
## **ВЕРИТЬ**

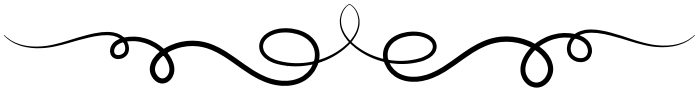
Верить, верить, верить!  
Даже в тяжком горе  
Всё любовью мерить  
И не верить ссоре.

Ждать и ждать в надежде,  
Что пройдёт ненастье,  
Милому невежде  
Путь укажет счастье.

И прощать все боли,  
Что бы ни случилось...  
В жизни строгой школе  
Мы любви учились.

1991





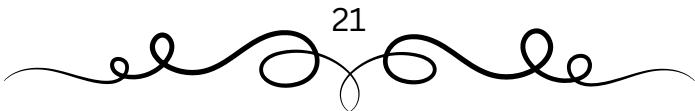
## **TO BELIEVE**

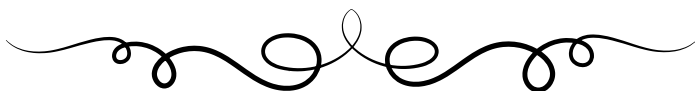
Believe, believe, believe!  
Even in the depths of sorrow,  
Measure all with love,  
And never believe in quarrels' hollow.

Wait and wait in hope,  
That the storm will soon pass by,  
To the dear, the unaware,  
Happiness will show the way to fly.

And forgive all the pain,  
No matter what may come—  
In life's strict school,  
We've learned love, the only one.

1991





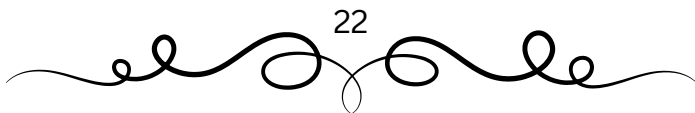
## **МОЁ СЧАСТЬЕ**

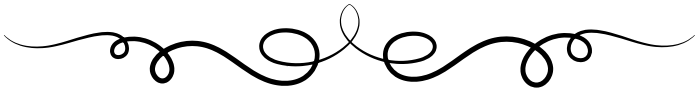
Счастье всё-таки есть...  
Оно в движении твоих губ  
и в сиянии твоих глаз!  
Ты меня просто спас.

Нежностью твоих рук  
Исцеляюсь я от тоски.  
Оживаю душою вновь,  
ощущая твою любовь.

Растворяюсь в твоих руках,  
забывая про боль и страх.  
И в порыве взаимной страсти,  
понимаю, ты — моё счастье!

2010





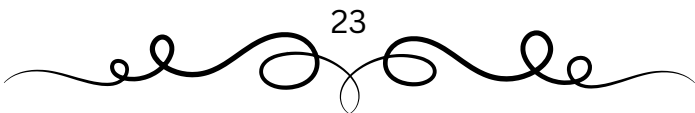
## **MY HAPPINESS**

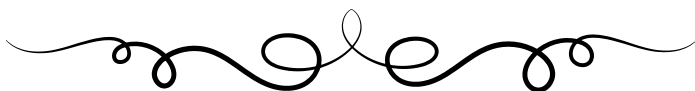
Happiness does exist...  
It's in the movement of your lips,  
In the radiance of your eyes.  
You've saved me, I realize.

In the gentleness of your hands,  
I heal from sorrow's despair.  
My soul awakens anew,  
Feeling your love so true.

I melt within your embrace,  
Forgetting all fear and pain.  
And in the rush of mutual desire,  
I know—you are my happiness entire!

2010





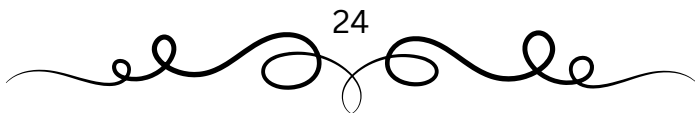
## НЕ ДАРИ

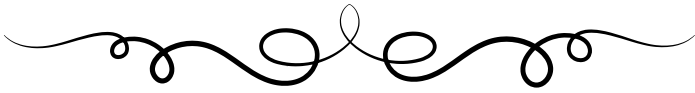
Не дари мне сорванных цветов,  
Их погибель душу больно ранит!  
Подари охапку нежных слов,  
Да таких, что сердце не обманут.

Подари мне крокусы в горшках,  
Их цветенье долго не стареет.  
Беззаботный сон в твоих руках  
Подари, пусть он меня согреет.

Кофе ароматный завари  
После ночи нежности и страсти...  
А цветов не надо, не дари.  
Не в цветах, вообще-то, наше счастье!

2016





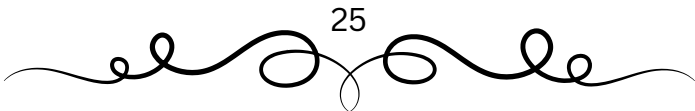
## **DON'T GIVE ME**

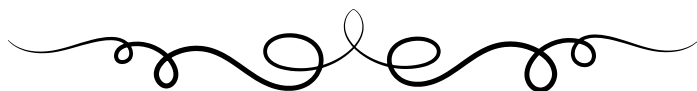
Don't give me flowers plucked from the ground,  
Their demise would wound my soul so deep.  
Give me a bouquet of words profound,  
So true, they'd never my heart deceive.

Give me crocuses in a pot instead,  
Their bloom endures, unmarked by time.  
Grant me carefree dreams in your arms spread,  
Let their warmth be mine, so sublime.

Brew fragrant coffee at dawn's first light,  
After a night of passion and grace...  
But flowers—don't bring them, it's all right.  
Happiness isn't in flowers' embrace!

2016





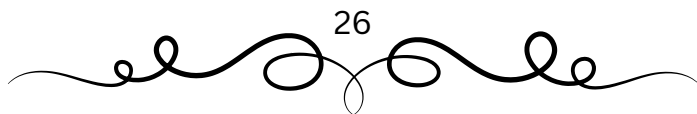
## **МИРАЖ**

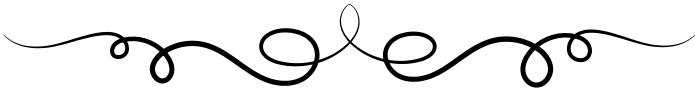
Мне казалось, мы вместе будем  
Долго-долго и нежно-нежно...  
Наплевать, что нам скажут люди,  
Осуждая любовь небрежно.

Мы учились беречь минутки  
Наших встреч, по земному сладких,  
Успевали забыть за сутки  
Все обиды и неполадки.

О счастливой судьбе мечтая,  
Каждый верил, что счастье близко.  
Но мираж этот вдруг растаял,  
Когда ты поступил так низко.

2016





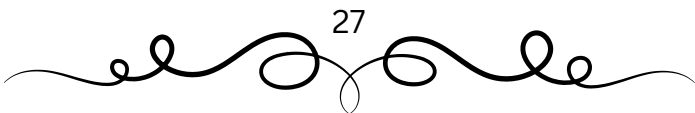
## MIRAGE

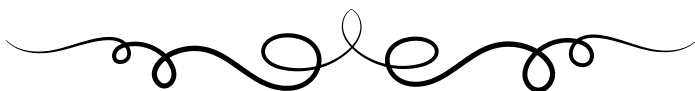
I believed we'd be together,  
For so long, so tenderly...  
What do careless judgments matter,  
When love defies what others see?

We had learned to treasure moments,  
Earthly sweet, our secret meetings.  
In a day, we'd soon forget  
All the hurts and fleeting grievances.

Dreaming of a joyful fate,  
Each of us believed it near.  
But that mirage dissolved to haze  
When your betrayal made it clear.

2016





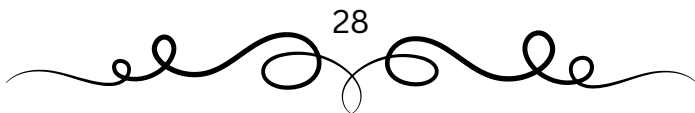
## КОГДА-НИБУДЬ

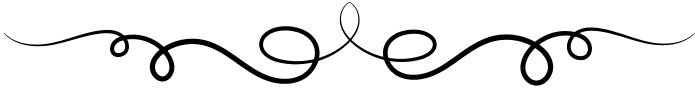
Когда-нибудь я перестану ждать.  
Безумно жажду этого мгновения.  
Чтоб в сердце мир, а ночью чтобы спать,  
И каждый новый день, как вдохновение.

Когда-нибудь я и не вспомню миг,  
Который между нами стёр желание.  
И не о нас родится новый стих.  
И страх потери или расстояния.

И не с тобой пить кофе по ночам,  
Мечтать, грустить или жалеть участливо.  
Спешить к заветным тайнам и мечтам  
Я буду не с тобой! Но буду счастлива!

2017





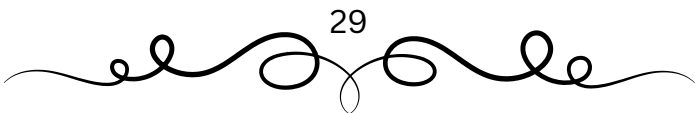
## **SOMEDAY**

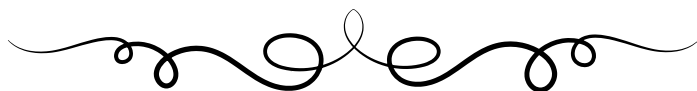
Someday, I'll stop waiting.  
I crave that moment, so wild.  
A heart at peace, and at night, to sleep,  
Each new day like a breath of life, beguiled.

Someday, I won't recall the instant  
When desire between us faded away.  
No new verses for us will be written,  
No fear of loss or distance will stay.

No longer with you, sipping coffee at night,  
Dreaming, lamenting, or feeling pity's call.  
I'll chase my secrets, my dreams alight—  
Not with you, but I will be happy after all!

2017





## **ТОТ, КТО РЯДОМ**

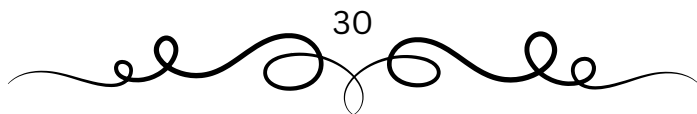
Всегда есть тот, кто просто рядом,  
Кто быть ненужным не боится,  
Кто согревает нежным взглядом,  
В котором доброта искрится.

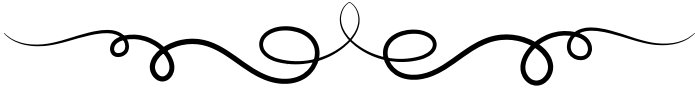
Кто позаботится о важном,  
О повседневном и обычном,  
О том, что незаметно даже,  
Что кажется давно привычным.

Всегда есть тот, кому ты нужен,  
Кто любит, но молчит об этом.  
Кто приготовит тебе ужин  
И озарит душевным светом.

Поправит ночью одеяло,  
Подаст водички, если надо...  
Скажи-ка, неужели мало  
Того, кто просто с тобой рядом?

2014





## **THE ONE WHO IS NEAR**

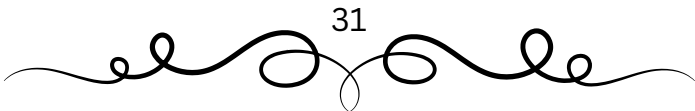
There's always someone who's simply near,  
Not afraid to seem unnecessary.  
Someone who warms with a gentle gaze,  
Where kindness sparkles, bright and free.

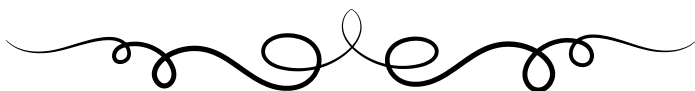
Someone who cares for the important,  
For the everyday and the mundane,  
For things that go unnoticed,  
That feel so familiar, yet remain.

There's always someone who needs you,  
Who loves, but keeps it silent, true.  
Who'll cook your dinner with care,  
And light your soul with warmth so rare.

Who'll fix the blanket in the night,  
And bring you water when you need.  
Tell me, isn't it just right  
To have someone close, indeed?

2014





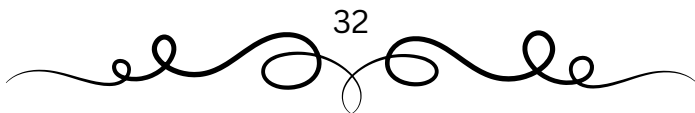
## **ТЫ**

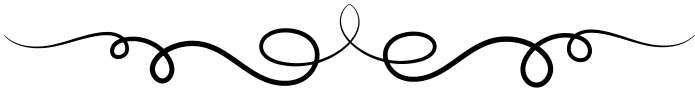
Ты – мой бездонный океан,  
Моей галактики орбита.  
Источник света, ураган,  
Мой водопад, моя защита.

Ты – ДНК моей души,  
Ядро всех атомов желаний,  
Свеча в крошечной тьме, в глуши  
Маяк для дальних расстояний.

Мой кислород, мой хлеб, мой дом,  
Костёр в ночи, и в ливень зонтик...  
Дороги все в тебе, родном,  
Навек сошлись на горизонте!

2015





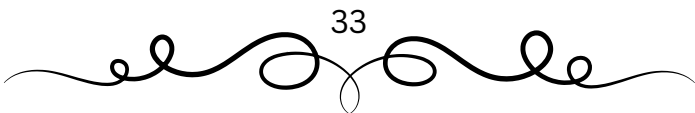
## **YOU**

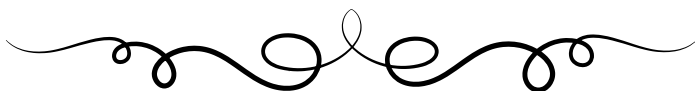
You are my boundless ocean,  
The orbit of my galaxy's heart.  
A source of light, a raging storm,  
My waterfall, my shield from dark.

You are the DNA of my soul,  
The core of all my heart's desires,  
A candle in the crushing night,  
A beacon for distant, endless fires.

My oxygen, my bread, my home,  
A fire in the night, and an umbrella in the rain...  
All roads converge in you, my own,  
Together forever on the horizon's plane!

2015



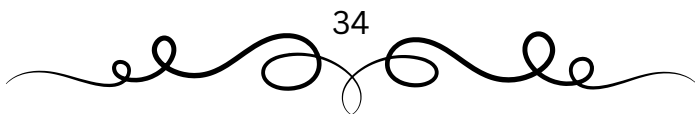


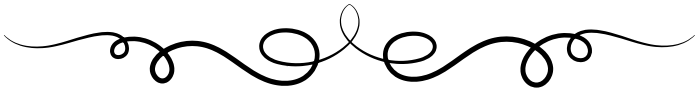
## **НЕ СТАНУ**

Я не стану себя убивать  
Сигаретой за сигаретой.  
На вопросы ответы искать,  
На которые нет ответов...

И не буду тебя вспоминать.  
Ни к чему сердце рвать на части.  
Постараюсь счастливой я стать  
И тебе пожелаю счастья!

2013



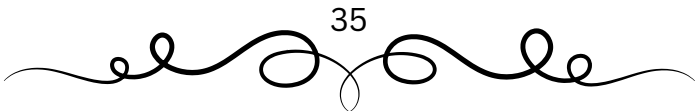


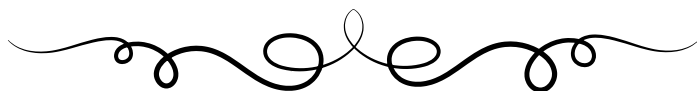
## **I WON'T**

I won't destroy myself  
With cigarette after cigarette.  
I won't search for answers to questions  
That have no answers to beget...

And I won't keep recalling you.  
No need to tear my heart apart.  
I'll try my best to find joy anew,  
And wish you happiness from the heart!

2013





## **НЕ БЕГИ**

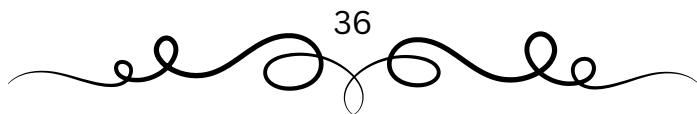
Не беги, погоди, не спеши.  
Загляни-ка в глубины души.

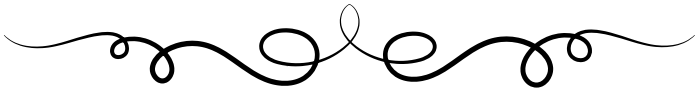
На секунду, на миг, на чуток  
Окупись в серебристый поток.

Пусть душевный родник утолит  
Жажду или всё то, что болит.

Пусть затянутся раны и вновь  
В твоём сердце воскреснет любовь.

2015





## **DON'T RUN**

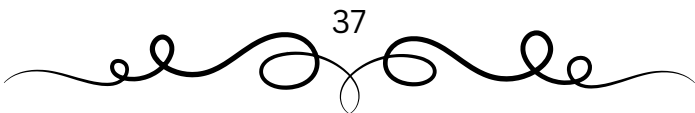
Don't run, wait, don't hurry now.  
Look deep within your soul, somehow.

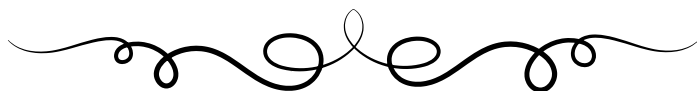
For just a second, a fleeting moment,  
Dive into the silver current's component.

Let the spring of your soul quench  
The thirst or all that pains and clench.

Let the wounds heal and fade away,  
And love be reborn in your heart today.

2015



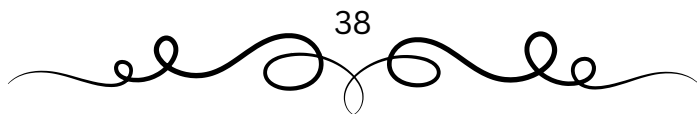


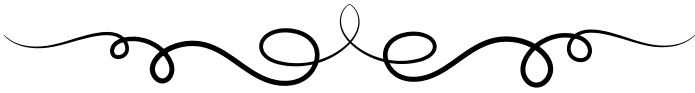
## **ДОБРЫЕ ДЕЛА**

Давайте делать добрые дела,  
Их умножая на родной планете.  
Когда вас вдруг судьба с бедой свела,  
Вы искренней любовью ей ответьте.

Давайте смех раздаривать с утра  
И радостью делиться с каждым встречным.  
Пусть станет больше счастья и добра.  
Пусть будет мир прекрасным, безупречным.

2019



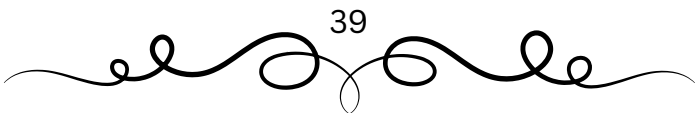


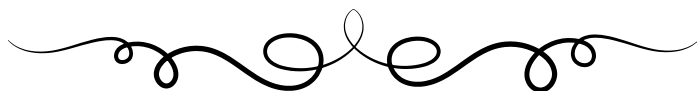
## **GOOD DEEDS**

Let's do good deeds,  
Multiplying them on our native land.  
When fate brings you face to face with need,  
Respond with love, a true and steady hand.

Let's give laughter freely from the start,  
And share joy with everyone we meet.  
May happiness and kindness fill every heart,  
And the world be perfect, calm, and sweet.

2019





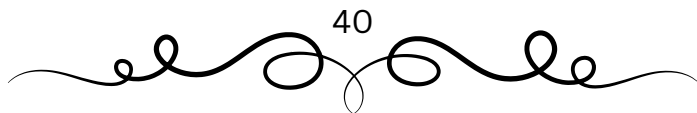
## **ТВОРЕЦ НАСТРОЕНИЯ**

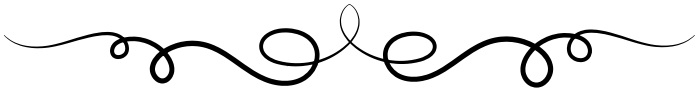
Я – творец своего настроения.  
Грусть долой! И веселью – дорогу!  
Не впущу в своё сердце сомнение.  
И начхают всерьез на тревогу.

В ожидании глупом несчастья  
Не хочу своё счастье разрушить.  
Ты, тоска, не пророчь мне ненастья.  
Замолчи! Не хочу тебя слушать!

И в сияющих волнах удачи  
Вдруг пойму до конца – без сомнения,  
Мне судьбою дано, не иначе,  
Быть творцом своего настроения.

1990





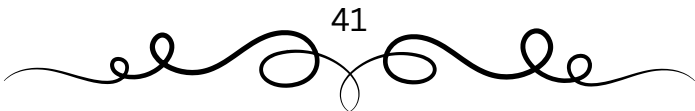
## **CREATOR OF MY MOOD**

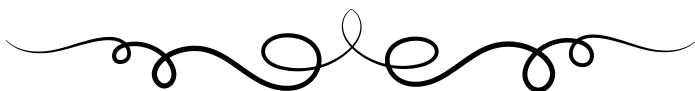
I am the creator of my own mood.  
Grief, be gone! Let joy have its way!  
I won't let doubt into my heart for good,  
And I'll truly laugh at worry's sway.

In foolish waiting for misfortune's call,  
I refuse to let my happiness break.  
You, sorrow, don't predict my fall.  
Be silent! I won't listen to your stake!

And in the shining waves of luck,  
I'll suddenly realize, without a doubt,  
Destiny has given me this track—  
To be the creator of my mood, no rout.

1990





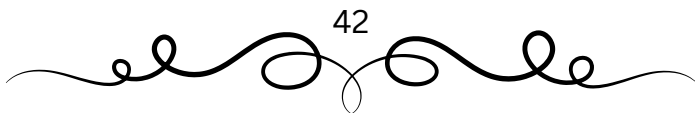
## СУЕТА

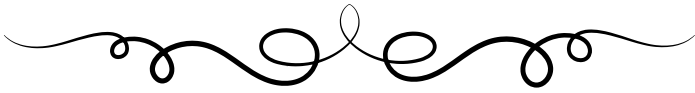
Работа, дети, дом, работа...  
И вновь по кругу суета.  
А сердце ждёт – обнимет кто-то,  
Тебя окутает заботой –  
Всё станет на свои места!

В круговороте жизни этой  
Так хочется найти уют,  
Успокоение рассвета,  
Услышать ароматы лета,  
Услышать – соловьи поют...

Жизнь пролетает метеором.  
Остановиться бы на миг.  
Летят перед усталым взором  
События немим укором –  
Ты изменить не в силах их.

2019





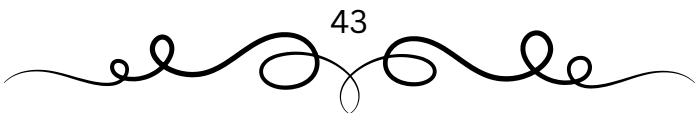
## FUSS

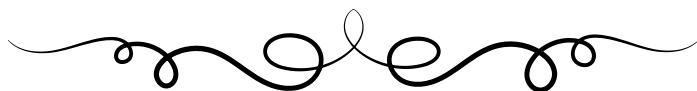
Work, children, home, work...  
And again, the fuss goes round.  
And the heart waits – someone will hug,  
Wrap you in care –  
Everything will fall into place!

In the whirlwind of life,  
I long to find comfort,  
The calm of dawn,  
To smell the scents of summer,  
To hear the nightingales sing...

Life flies by like a meteor.  
If only you could stop for a moment.  
Events fly before a tired gaze,  
With a silent reproach –  
You can't change them.

2019





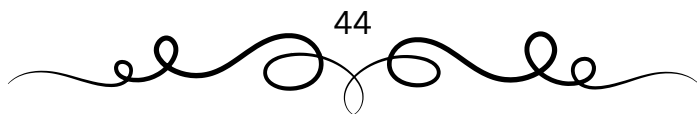
## НАКАНУНЕ ЗИМЫ

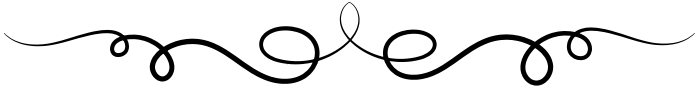
Hello, November!  
Осень, здравствуй...  
Или зима уже? Сюрприз!  
Ты не завидуй, не злорадствуй.  
Что нам достался счастья приз.

Давай прогулку в парке снежном  
Отообразим на фото мы,  
Чтобы навек запомнить нежный  
И белоснежный лик зимы.

Чтобы запомнить радость встречи,  
Запечатлеть и не забыть,  
Как ласково природа лечит,  
Как счастливы мы можем быть...

2022





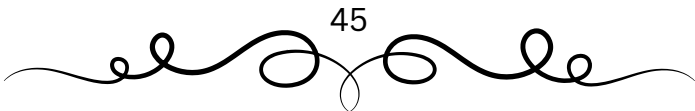
## **THE EVE OF WINTER**

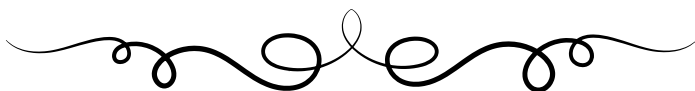
Hello, November!  
Autumn, hello...  
Or is it already winter? Surprise!  
Don't envy, don't gloat.  
We've been given the prize of happiness.

Let's take a walk in the snowy park,  
Capture it in a photo,  
So we can forever remember  
Winter's gentle and snowy face.

To remember the joy of the meeting,  
To capture and never forget,  
How tenderly nature heals,  
How happy we can be...

2022





## 8 МАРТА

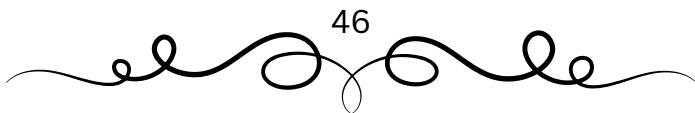
Восьмое Марта! Снег кругом!  
А сердцу хочется тепла!  
Погода стала мне врагом –  
Всю землю снегом замела!

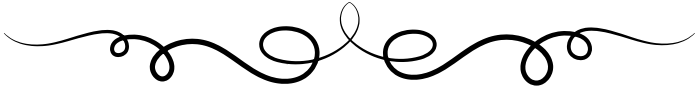
Снежинки белые летят  
На все букетики в руках.  
Поздравить девочек спешат  
Сегодня мальчики с утра.

И мне, конечно, позвонят  
И скажут много теплых слов,  
Цветы подарят, шоколад  
И, может, парочку обнов.

Неважно, что весна снежит,  
Когда поёт душа моя.  
Кто мною в жизни дорожит,  
Тот знает, счастье – это я!

2010





## MARCH 8th

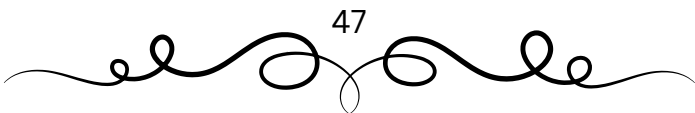
March 8th! Snow all around!  
But my heart longs for warmth!  
The weather has become my enemy –  
The whole earth is buried in snow!

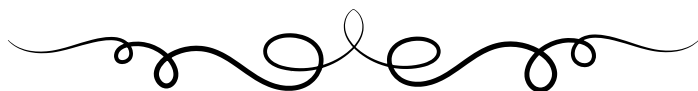
White snowflakes are falling  
On all the bouquets in our hands.  
Boys rush to congratulate the girls  
This morning, as they do.

And, of course, they'll call me  
And say many warm words,  
Give flowers, chocolate,  
And maybe a couple of new things.

It doesn't matter that spring is snowing,  
When my soul is singing.  
Those who cherish me in life,  
Know that happiness is me!

2010





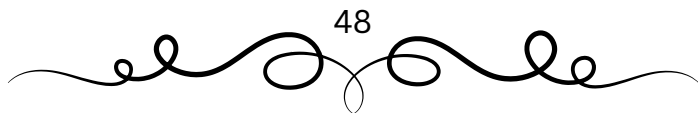
## **ГДЕ СЧАСТЬЕ**

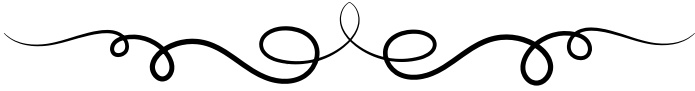
В чём земное счастье видишь ты?  
Дом, работа, дети, красота?  
Ожили заветные мечты?  
Наполняет сердце доброта?

Где таится счастья уголок?  
Как найти к нему заветный путь?  
Что таится в жизни между строк?  
Где хранится твоей жизни суть?

В миг, когда ступаешь на порог,  
Осознай маршруты и порты.  
Пред тобою тысячи дорог.  
На которой счастье встретишь ты?

2023





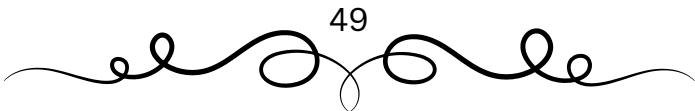
## **WHERE IS HAPPINESS**

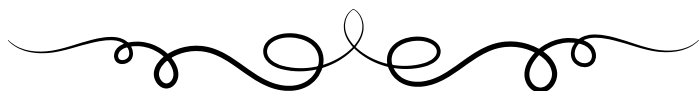
What earthly happiness do you see?  
Home, work, children, beauty?  
Have the cherished dreams come to life?  
Does kindness fill your heart completely?

Where does happiness hide?  
How to find the secret path to it?  
What lies between the lines of life?  
Where is the essence of your life kept?

In the moment when you step over the threshold,  
Realize the routes and the ports.  
Thousands of roads are before you.  
Which one will lead you to happiness?

2023



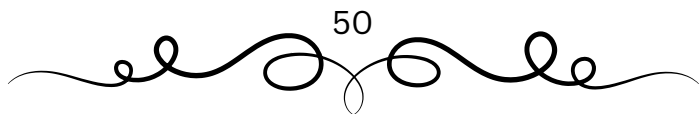


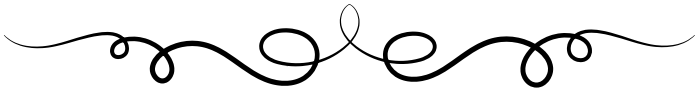
## **УДАЧА**

Я тебя обожаю, удача!  
Твоим пламенем кровь подогрета.  
Повстречавшись с тобою где-то,  
Я ликую, смеюсь и плача!

И теряя тебя порою,  
Я не верю, что это навеки.  
Сквозь забот ежедневных реки  
Ты вернешься моей судьбою!

1995



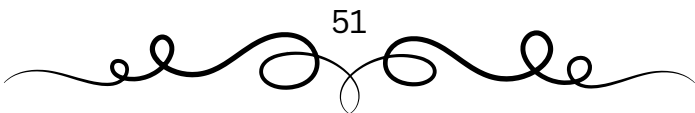


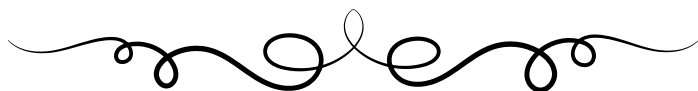
## **LUCK**

I adore you, luck!  
Your flame warms my blood.  
Meeting you somewhere,  
I rejoice, laughing and crying!

And sometimes, when I lose you,  
I don't believe it's forever.  
Through the rivers of daily worries,  
You will return as my destiny!

1995



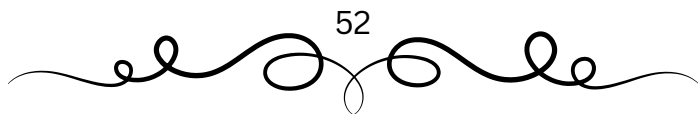


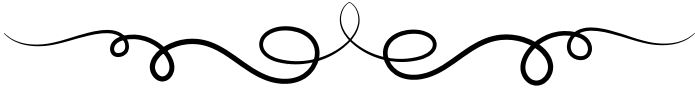
## **МАЛЕНЬКОЕ СЧАСТЬЕ**

Маленькое счастье ко двору прибилось —  
Рыжее, пушистое — тихо поутру.  
С первых дней соседям счастье полюбилось,  
Радовало взрослых — не только детвору.

Маленькое счастье стало всем знакомо,  
На руки просилось, урчало тихо джаз.  
Как назвать котёнка? Думали всем домом.  
И решили: будет пусть Счастьем он у нас.

2023



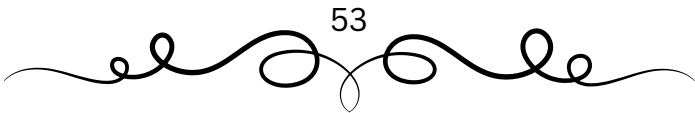


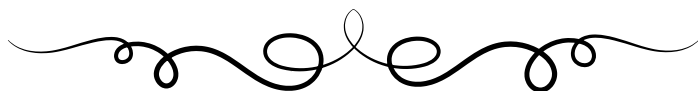
## **LITTLE HAPPINESS**

Little happiness has come to the yard —  
Red, fluffy — quietly in the morning.  
From the first days, the neighbors loved the happiness,  
It delighted the adults, not just the kids.

Little happiness became known to all,  
It begged for hands, purring softly like jazz.  
What to name the kitten? They thought as a family.  
And they decided: it shall be called Happiness in our home.

2023





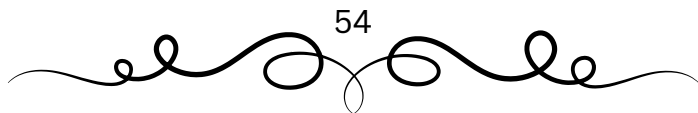
## **СЧАСТЛИВЫЕ МОМЕНТЫ**

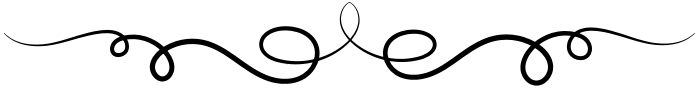
Счастливые моменты у каждого бывают,  
Но замечаем ли такие мы?  
Когда в твоей руке снежинка тает,  
Предвестник наступающей зимы.

Когда тепло, уютно и мирно в твоём доме,  
Когда с тобою рядом дети спят.  
Когда порой на жизненном изломе  
Все ангелы твою семью хранят.

Счастливые моменты — в жизни их так много.  
Однажды точно их заметишь ты.  
И непременно скажешь: Слава Богу,  
За то, что исполняются мечты.

2023





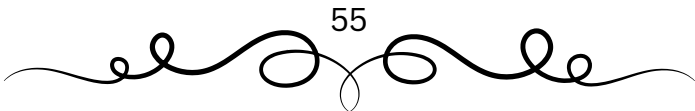
## HAPPY MOMENTS

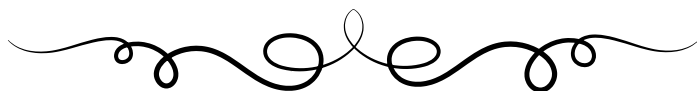
Happy moments come to everyone,  
But do we notice them?  
When a snowflake melts in your hand,  
A harbinger of the coming winter.

When it's warm, cozy, and peaceful in your home,  
When your children sleep beside you.  
When at times, in the twists of life,  
All the angels are guarding your family.

Happy moments — there are so many in life.  
One day, you'll definitely notice them.  
And you'll surely say, "Thank God,"  
For the dreams that come true.

2023



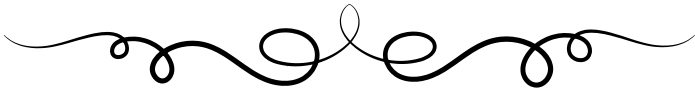


## ЧУДЕСА

Никто не верит в чудеса,  
Но все их тихо ждут.  
Летят молитвы в небеса,  
Где ангелы поют.  
За кромкой прожитого дня  
Виднеется слегка,  
В лучах закатного огня,  
Небесная рука.  
Рисует в воздухе зигзаг  
И ах! - свершилось вдруг:  
Любовь, семья, родной очаг,  
Детишки и супруг!  
Рисует новое панно.  
И снова чудеса:  
Заветная мечта давно  
Уж дует в паруса!  
Проблемам положив конец,  
Дал зелье от тревог,  
Чудес вершитель, Наш Отец,  
Господь и верный Бог.

2023



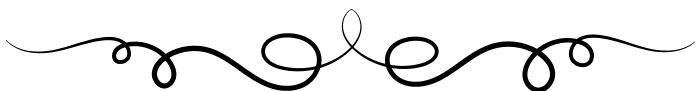


## MIRACLES

No one believes in miracles,  
But everyone quietly waits for them.  
Prayers fly to the skies,  
Where angels sing.  
Beyond the edge of the day,  
It faintly appears,  
In the rays of the setting sun,  
A heavenly hand.  
It draws a zigzag in the air,  
And ah! — it suddenly happens:  
Love, family, the hearth,  
Children and a spouse!  
It draws a new canvas—  
And again, miracles:  
The long-awaited dream  
Is already filling the sails!  
Putting an end to troubles,  
It gave a potion for anxiety,  
The maker of miracles, Our Father,  
The Lord and faithful God.

2023

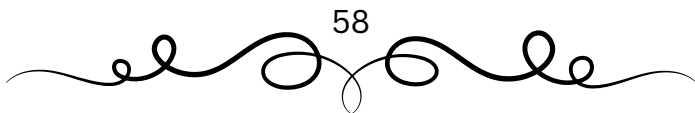


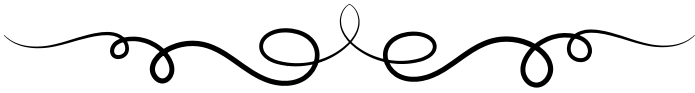


## ЦЕНА

Не всё получится продать,  
Купить не всё возможно.  
Купить не сможешь благодать  
И мир, когда тревожно.  
Нельзя продать печаль свою,  
Никто не примет даром.  
Купить хороший дом в раю?  
Такого нет товара.  
И счастье не купить вовек,  
За миллионы даже.  
Продлить за золото свой век?  
Не подлежит продаже.  
Умершего вернуть на час?  
Забудь про глупость эту.  
Всё, что имеешь здесь, сейчас,  
Цени не за монету.

2023

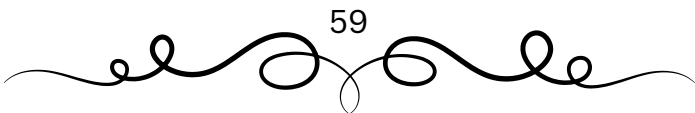


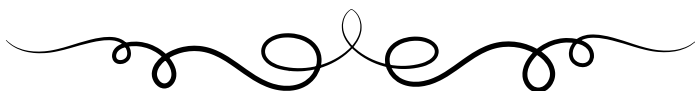


## PRICE

Not everything can be sold,  
Not everything is possible to buy.  
You can't buy grace  
And peace when you're anxious.  
You can't sell your sorrow,  
No one will take it for free.  
Can you buy a good house in heaven?  
Such a thing isn't for sale.  
And happiness can't be bought,  
Not even for millions.  
Can you extend your life for gold?  
It's not for sale.  
Can you bring the dead back for an hour?  
Forget about that foolishness.  
Everything you have here, now,  
Value it, not for a coin.

2023





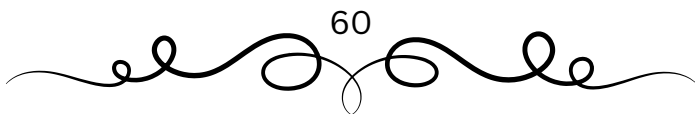
## У ПОСЛЕДНЕЙ ЧЕРТЫ

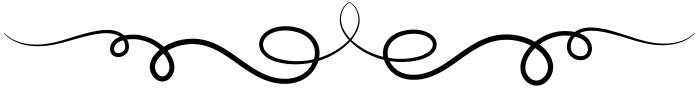
Что есть там, у последней черты?  
Кто там ждёт, у далёкой ограды?  
Замирают под пристальным взглядом  
Все тревоги, дела и мечты...

Встретят сонмы ли ангелов нас?  
Проведут ли в покои по-царски?  
Или холодом встретят январским  
В тот последний предутренний час?

Сердце жмёт от тоски и тревог,  
Рвётся сердце к ушедшим и близким.  
Возрастают потерь наших списки  
На пути в наш последний чертог.

2023





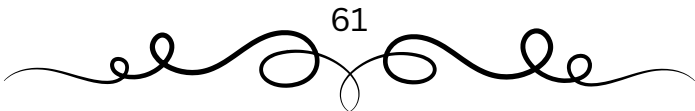
## **AT THE LAST BORDER**

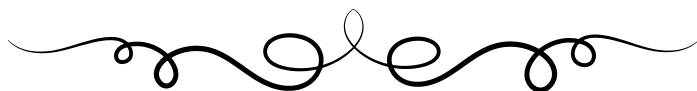
What lies there, at the last border?  
Who waits there, by the distant fence?  
Under the watchful gaze,  
All worries, deeds, and dreams stand still...

Will a host of angels greet us?  
Will they lead us in royal repose?  
Or will we be met with a January cold  
In that last pre-dawn hour?

The heart tightens with sorrow and anxiety,  
It longs for the departed, for the close ones.  
The list of our losses grows longer  
On the way to our final chamber.

2023

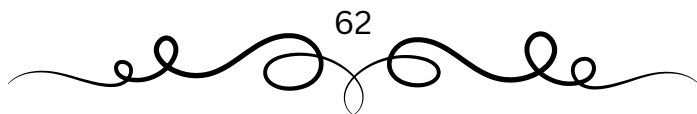


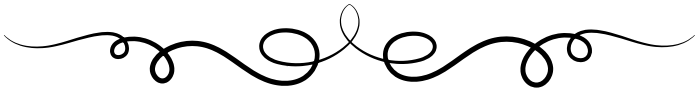


## **МНЕ СНЯТСЯ СНЫ**

Мне снятся сны.  
Такие дивные порой.  
Цветные сны.  
И города, которых я не знаю...  
Там я живу.  
Счастливых дней моих покрой  
Воистину  
Там сотворён из вечных ниток рая.  
Мне снятся дни  
И ночи, полные любви.  
Горят огни  
И никогда в сердцах не угасают.  
Там в тишине  
Питаюсь силою Земли  
И дивно мне –  
Никто не предаёт и не бросает...

2016

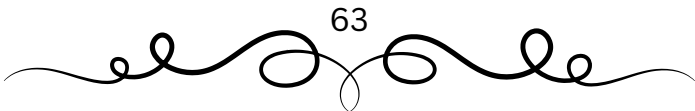


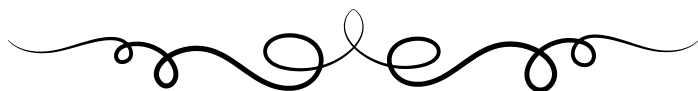


## MY NIGHT DREAMS

I have night dreams —  
Wondrous ones, at times,  
Bursting with colors,  
In cities I do not know...  
Yet there, I live.  
The coat of my happiest days,  
Woven gently,  
From eternal threads of paradise.  
I dream of days  
And nights full of love —  
Where lights burn bright  
In hearts that never fade.  
In the hush of silence,  
I draw strength from the Earth,  
Feeling wondrous —  
Where no one betrays,  
No one abandons...

2016





## **ЧТО НУЖНО СЕРДЦУ**

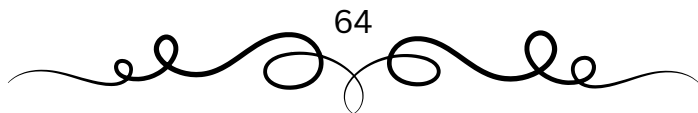
Что нужно сердцу твоему?  
Любовь, признания, удача?  
За добрые дела отдача?  
Свобода ли нужна ему?

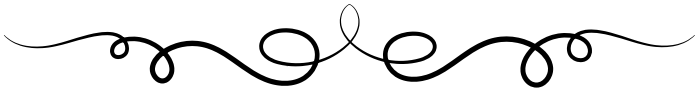
Ты просыпаешься с утра  
И жаждешь мира и покоя?  
Мечтаешь о судьбе героя,  
Где жизнь опасна и хитра?

Что надобно твоей душе?  
Рассвет, закат в далёких странах?  
Богатство? А в сердечных ранах  
Дружок удобный, атташе?

Определиться нелегко!  
Желаний много необычных.  
Немало и дорог привычных,  
И уводящих далеко...

2019





## WHAT YOUR HEART NEEDS

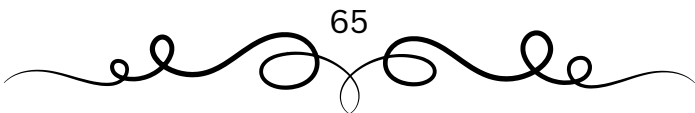
What does your heart truly need?  
Love, admiration, luck?  
A return for the good deeds you've done?  
Is freedom what it seeks indeed?

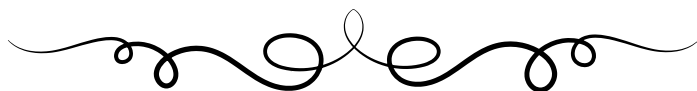
You wake up in the morning  
Craving peace and harmony,  
Dreaming of a hero's destiny,  
Where life is dangerous and cunning?

What does your soul require?  
A dawn, a sunset in distant lands?  
Wealth? Or a close friend, with gentle hands,  
To tend to wounds in the heart's deep fire?

It's hard to decide, you know!  
There are many wishes, strange and bright.  
Countless familiar roads in sight,  
Some leading far, some leading low...

2019

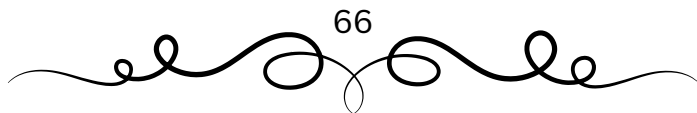


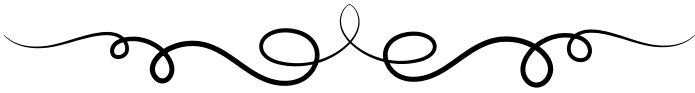


## РЕЦЕПТ СЧАСТЬИЦА

Остаться дома. В одиночестве.  
Свет приглушить. Зажечь камин.  
Не делать то, чего не хочется.  
Себе почистить апельсин.  
Чай заварить в пузатом чайнике.  
И сделать вкусный бутерброд.  
Лимон нарезать. И без паники  
Забуть про лишний углевод.  
Смартфон в немой режим — не мучайся.  
И телик есть? Лицом к стене.  
С ногами в кресло, книжки кучами.  
И можно отдохнуть вполне.  
Агата Кристи, Маркес, Роуллинг —  
Ныряй в потусторонний мир,  
Качай энергий сотни джоулей  
От книг, зачитанных до дыр.  
Не всем подобный вечер пятницы  
Зайдёт как отдыха концепт.  
И всё же — для поимки счастьяца  
Вполне приемлемый рецепт.

2023

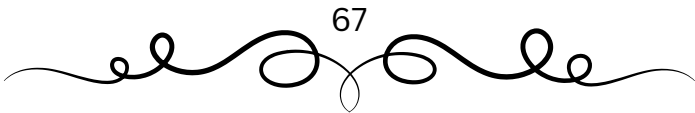


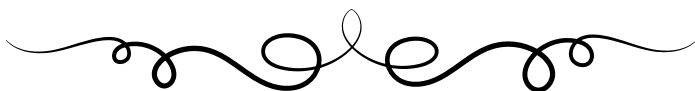


## THE RECIPE FOR HAPPINESS

Stay at home, all alone.  
Dim the lights. Light the fire.  
Don't do what you don't want to.  
Peel an orange, just for desire.  
Brew tea in a round teapot.  
Make yourself a tasty snack.  
Slice a lemon. And without panic,  
Forget about carbs on the track.  
Set your phone to silent—no need to suffer.  
Got a TV? Face it to the wall.  
Feet up in the chair, books in a cluster,  
And you can fully rest after all.  
Agatha Christie, Márquez, Rowling—  
Dive into the otherworldly realm,  
Soak up hundreds of joules of energy  
From books worn down to the helm.  
Not everyone will find this Friday night  
To be a concept of perfect rest.  
But still—if you're chasing a bit of delight,  
This recipe works just the best.

2023

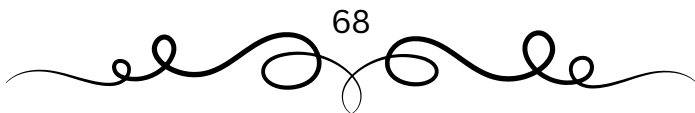


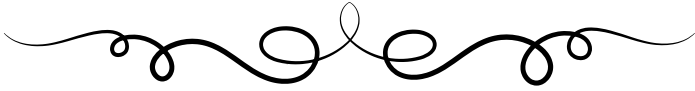


## **ЛЮБОВЬ ЭТО ТАНЕЦ**

Любовь — это танец,  
Любовь — это гибкость,  
Слова ей, поверь, не нужны.  
Движения глянец,  
Присутствия зыбкость,  
И свечи вокруг зажжены.  
Любовь — это мера,  
И такта подсчёты,  
И чувства поток через край.  
Любовь — это вера,  
Падения, взлёты,  
В душе расцветающий рай.  
Движений румянец  
На гладком паркете.  
От близости нечем дышать.  
Любовь — это танец.  
И лучший на свете.  
Давай же с тобой танцевать.

2023

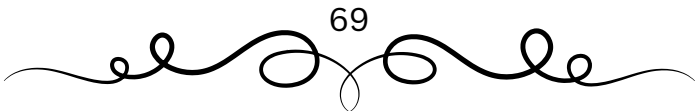


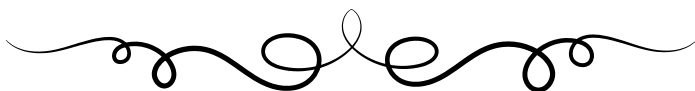


## **LOVE IS A DANCE**

Love is a dance,  
Love is flexibility,  
Words, believe me, are not needed.  
The shine of movements,  
The wavering of presence,  
And candles are lit all around.  
Love is measure,  
The counting of rhythm,  
And the flow of emotions spilling over.  
Love is faith,  
Falls and rises,  
A paradise blooming in the soul.  
The flush of movements  
On the smooth floor,  
Breathing is hard from the closeness.  
Love is a dance,  
The best one in the world,  
Come, let's dance together.

2023





## **РАДОСТЬ**

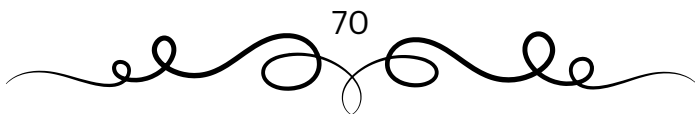
Радость это когда  
Убегает твоя беда,  
Исчезают болезни вдруг.

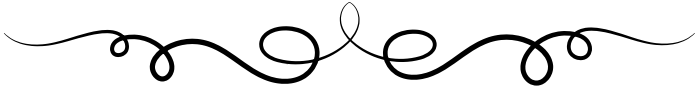
Радость это когда  
Не питает сердца вражда,  
И не слышен грохот кольчуг.

Радость это когда  
Видишь лебедя у пруда,  
Утром солнце стучится в дом.

Радость это когда  
Пахнет хлеб и вкусна вода  
И встречает семья теплом.

2023





## JOY

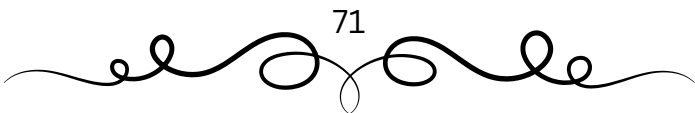
Joy is when  
Your troubles run away,  
Illnesses suddenly disappear.

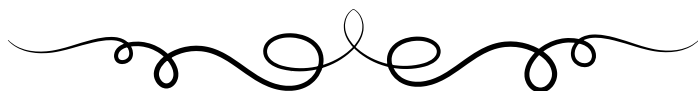
Joy is when  
There's no hatred in the heart,  
And the clamor of armor is unheard.

Joy is when  
You see a swan by the pond,  
And the morning sun knocks at the door.

Joy is when  
The scent of bread fills the air, and the water tastes sweet,  
And your family greets you with warmth.

2023



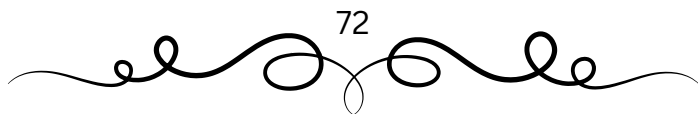


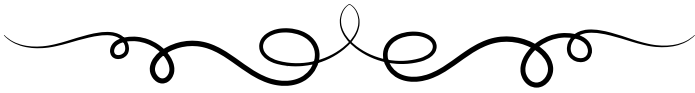
## **ДУХОВНЫЙ ЗАКОН**

В мире есть такой духовный закон:  
Жизнь поможет тем, кто помог другим.  
Если в сердце злобой дышит дракон,  
Будет оно к нуждам других глухим.

Если же людям готов ты помочь,  
Если светом горит твоя душа,  
То и в самую тоскливую ночь  
К тебе ангелы на помощь спешат.

2024



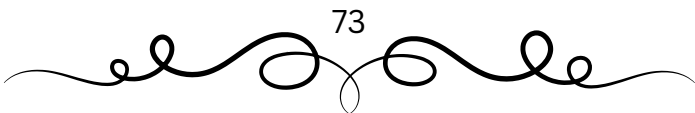


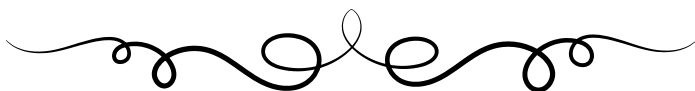
## **SPIRITUAL LAW**

There is a spiritual law in the world:  
Life helps those who help others.  
If a dragon breathes anger in the heart,  
It will be deaf to the needs of others.

But if you are ready to help people,  
If your soul burns with light,  
Then even in the most sorrowful night,  
Angels will rush to your aid.

2024





## НЕМЫСЛИМОЕ СЧАСТЬЕ

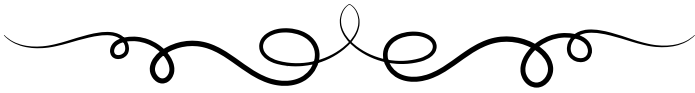
Немыслимое счастье —  
Проснуться рано утром,  
Имея впереди огромный день.  
Эй, мир прекрасный, здравствуй!  
Сверкает перламутром  
Роса на солнце, обнимая пень.

Вдыхая свежесть леса,  
Наполниться мечтами,  
Набраться сил для нового пути.  
Как будто нету веса,  
Парить над небесами,  
А не сидеть там где-то взаперти.

Немыслимое счастье —  
Проснуться на рассвете  
И радоваться мысли, что живёшь.  
Пожалуй, в нашей власти  
Жить счастливо на свете.  
Ты это обязательно поймёшь.

2024

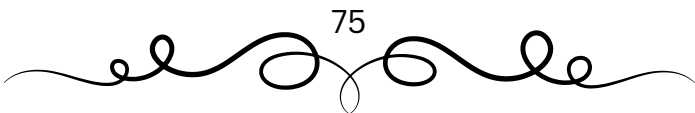


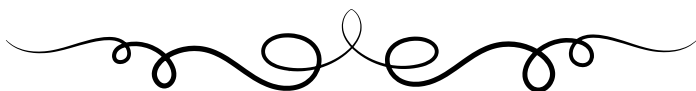


## UNIMAGINABLE HAPPINESS

Unimaginable happiness—  
To wake up early in the morn,  
With an entire vast day ahead.  
Hey, beautiful world, hello!  
Dew sparkles like pearl,  
Embracing the stump in the sun's glow.  
Breathing in the freshness of the forest,  
Filling with dreams anew,  
Gathering strength for the path ahead.  
It's like there's no weight,  
Soaring above the heavens,  
Not sitting locked up somewhere instead.  
Unimaginable happiness—  
To wake at dawn's first light,  
And rejoice in the thought that you're alive.  
Perhaps, it's within our might,  
To live happily in this world,  
And you'll surely come to realize.

2024





## ЖЕЛАЮ СЧАСТЬЯ

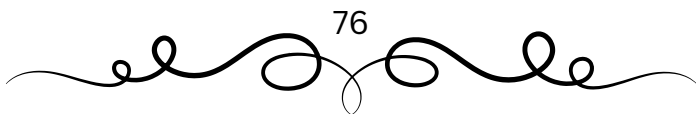
Я желаю тебе счастья.  
Да такого, чтобы ярко,  
Чтобы каждый день цветастей,  
Каждой ночью чтобы жарко.

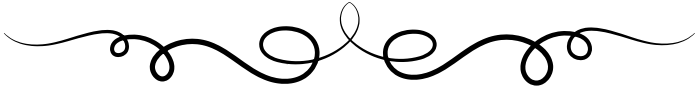
Счастья тихого не надо.  
Ты его не прячь в котомке.  
Словно грома канонада,  
Пусть оно сверкает громко.

Пусть звенит, поёт, мурлычет,  
Пусть бушует и грохочет.  
Иногда капризно хнычет,  
Иногда вовсю хохочет.

Счастья я тебе желаю.  
Счастья, а не суеты унылой.  
Пусть оно, огнём пылая,  
Удивит своею силой.

2024





## **I WISH YOU HAPPINESS**

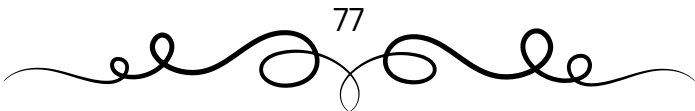
I wish you happiness,  
The kind that's bright and bold,  
Where every day grows colorful,  
And every night burns with gold.

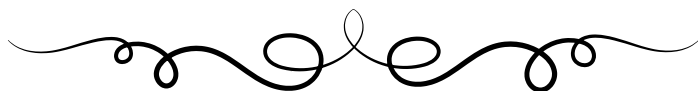
I don't want quiet happiness.  
Don't hide it in a bag.  
Like thunder, let it roar,  
Let it shine, loud and flag.

Let it ring, sing, and purr,  
Let it rage and crash,  
Sometimes whining in a stir,  
And at times, burst with a laugh.

I wish you happiness,  
Not dull, weary strife.  
Let it blaze like fire,  
Amazed by its power and life.

2024

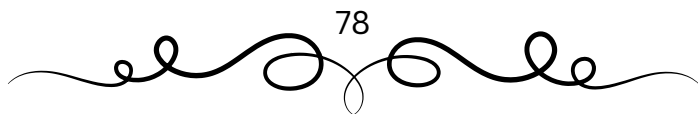


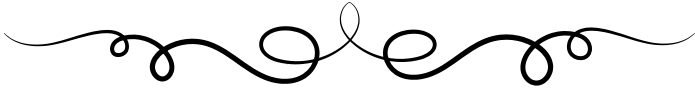


## **ХУДОЖНИК АПРЕЛЬ**

На пороге новый апрель.  
Он принёс свою акварель.  
Кисть в его умелых руках:  
Ярко-жёлтым — цвет на кустах,  
Небо — синим, белым — сирень,  
И коричневым — старый пень.  
Красным цветом — тюльпан в саду,  
А зелёным — камыш в пруду.  
Фиолетовым — счастья миг  
И оранжевым — этот стих.  
Столько красок, столько цветов,  
Столько сказано им без слов!

2024

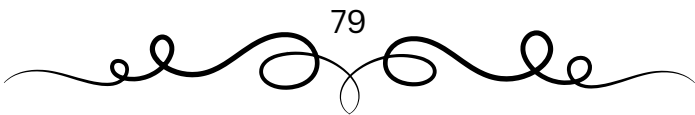


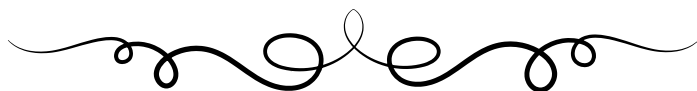


## **APRIL THE ARTIST**

A new April is at the door.  
It brought its watercolor.  
With a brush in its skilled hands:  
Yellow — the color on the bushes,  
Blue for the sky, white for the lilac,  
And brown for the old stump.  
Red for the tulip in the garden,  
And green for the reeds in the pond.  
Purple for a moment of happiness,  
And orange for this very poem.  
So many colors, so many flowers,  
So much said without words!

2024





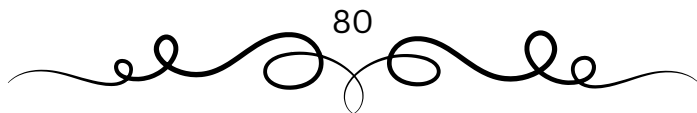
## ГАРМОНИЯ

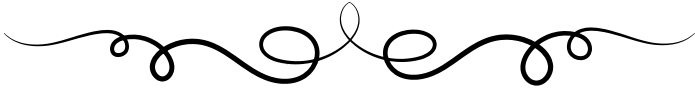
Гармония в душе важней всего.  
Не следует её, мой друг, терять.  
Она способна счастье создавать —  
Буквально создавать из ничего.

Когда в балансе разум и душа,  
Когда в глазах улыбка и уют,  
Тогда вокруг не ссорятся — поют,  
И жизнь на самом деле хороша.

Бывает, что веселье не унять.  
Бывает, что печальны наши дни.  
В душе своей гармонию храни.  
Она способна счастье создавать.

2024





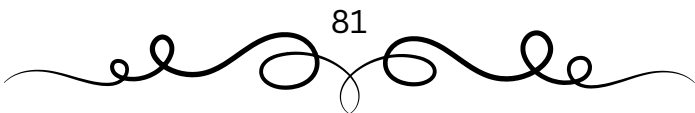
## **HARMONY**

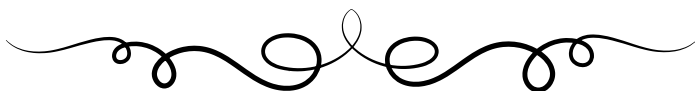
Harmony in the soul is the most important thing.  
You shouldn't lose it, my friend.  
It can create happiness —  
Literally create it out of nothing.

When the mind and soul are in balance,  
When there's a smile and comfort in your eyes,  
Then around you, there are no quarrels — only songs,  
And life is truly good.

Sometimes, joy is hard to contain.  
Sometimes, our days are filled with sadness.  
Keep harmony within your soul.  
It has the power to create happiness.

2024



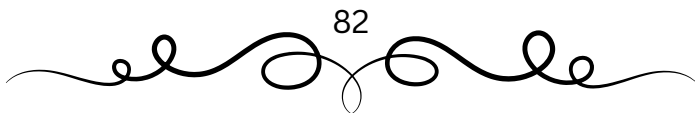


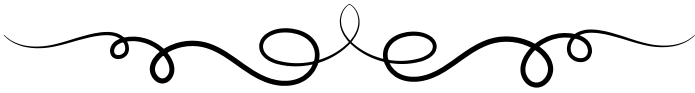
## **РАЗРЕШИ СЕБЕ**

Не пытайся скрыть свою печаль.  
Ты имеешь право огорчаться  
И рыдать, туманно глядя вдаль,  
И в салфетку горестно сморкаться...

Древние герои и мужи,  
Не стесняясь, плакали порою.  
Если больно, чувства не глуши,  
Выплакаться нужно и герою...

2024



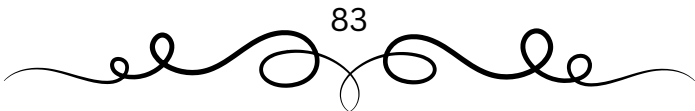


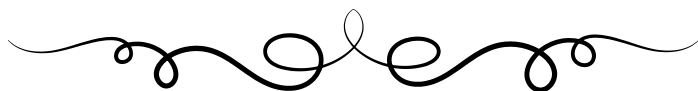
## **ALLOW YOURSELF**

Don't try to hide your sorrow.  
You have the right to be upset,  
To cry, gazing off into the distance,  
And sadly blow your nose into a napkin...

Ancient heroes and men of valor,  
At times, they cried without shame.  
If it hurts, don't suppress your feelings,  
Even a hero needs to cry sometimes...

2024





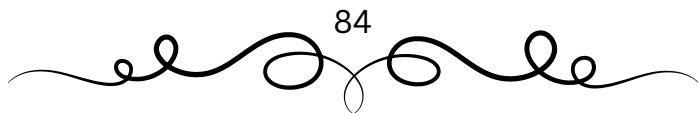
## **ДОРОГА К СЧАСТЬЮ**

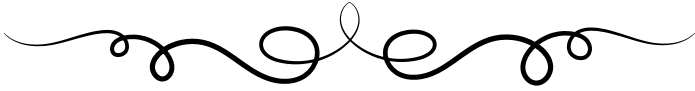
Со мною кое-что случилось.  
Я быть счастливой научилась.  
Не сразу и не в полной мере,  
Но всё же мне открылись двери.

В мир, полный радости и счастья,  
Где нету горя и ненастья,  
Где каждый день сверкает ясно  
И чувствуешь себя прекрасно.

Вы спросите: "А где же это?  
Или секрет?" Секрета нету.  
Найти дорогу сможет каждый,  
Коли нашлась она однажды.

2024





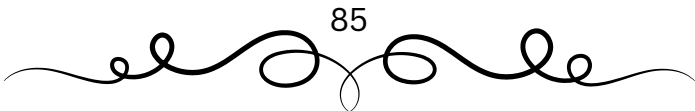
## **THE ROAD TO HAPPINESS**

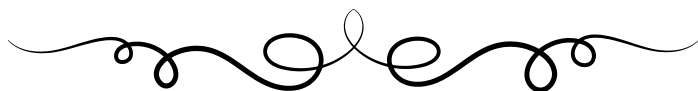
Something happened to me,  
I've learned to be happy, finally.  
Not all at once, nor completely,  
But still, the doors opened to me.

To a world full of joy and delight,  
Where there's no sorrow or endless night,  
Where every day shines so bright,  
And you feel wonderful, full of light.

You may ask, "Where is this place?  
Or is there a secret, a hidden grace?"  
There's no secret, none to hold—  
Anyone can find this road,  
Once it's found, it's there to unfold.

2024



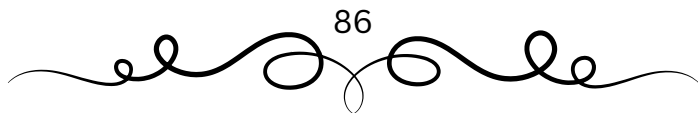


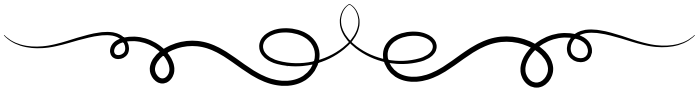
## **ВЕСЕННИЙ ВОСТОРГ**

Никогда не привыкну к весне,  
Год за годом приводит в восторг.  
Межсезонья природного торг,  
Без сомнения, нравится мне.

Не имеет значения век,  
Ни события, ни суета.  
Лишь весна в своих целях проста:  
Разбудить тебя вновь, человек!

2024



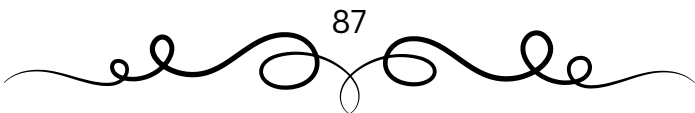


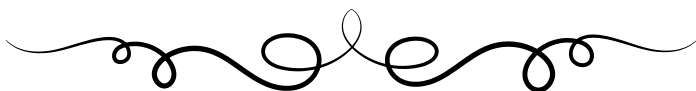
### **SPRING DELIGHT**

I will never get used to spring,  
Year after year, it brings delight.  
The trade of the seasons, nature's flight,  
Without a doubt, it pleases me.

Age doesn't matter, nor events, nor fuss,  
Only spring has a simple goal:  
To awaken you again, O human soul!

2024



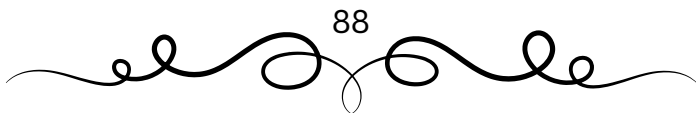


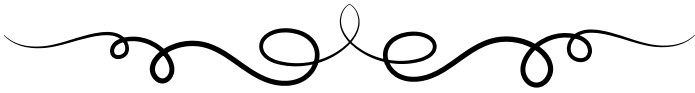
## **ЗАБРОШЕННЫЙ ДОМ**

Дом заброшен, всё обветшало,  
Рядом с ним неухоженный сад.  
Всё истлело, ушло, пропало.  
Ничего не вернуть назад.

Только птицы кружат над домом,  
Пылает снова осенний цвет.  
Столь знакомое — незнакомо  
Спустя уйму прошедших лет.

2024

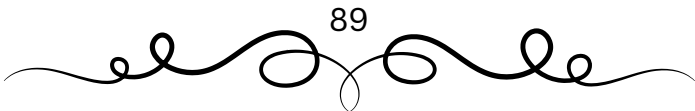


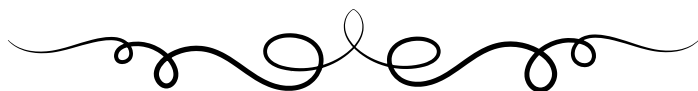


### **ABANDONED HOUSE**

The house is abandoned,  
everything is decayed,  
Next to it, an untended garden.  
Everything has rotted,  
disappeared, faded away,  
Nothing can be returned again.  
Only birds circle above the house,  
The autumn colors burn anew.  
So familiar—yet so unfamiliar,  
After so many years gone through.

2024

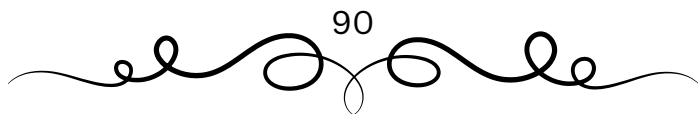


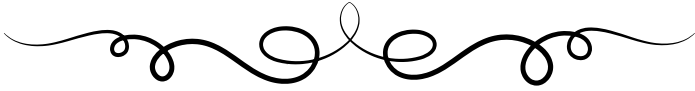


## ТЫ МОЯ ТИШИНА

Есть в Японии фраза одна,  
Громче каждого слова любви.  
Говорят: Ты моя тишина.  
Её суть хорошо улови.  
Тишина. До бездонных глубин.  
Тишина. До бескрайних земель.  
Тишина. До глубоких седин.  
Бесконечную уйму недель.  
Ты моя тишина, говорят.  
Этим сказано всё, навсегда.  
Пусть вокруг беспрестанно шумят:  
Если рядом есть ты — не беда.  
Ты прочувствуй сполна все тона,  
Каждый миг до конца проживи...  
Есть в Японии фраза одна,  
Громче каждого слова любви.

2024

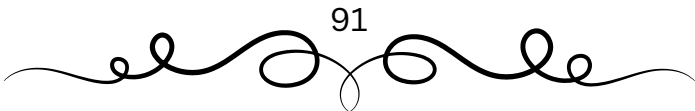


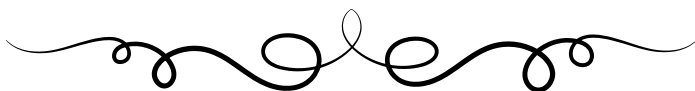


## **YOU ARE MY SILENCE**

There is a phrase in Japan,  
Louder than any words of love.  
They say: "You are my silence."  
Catch its meaning, it's from above.  
Silence. To the bottomless depths.  
Silence. To the endless lands.  
Silence. To the deepest grays.  
An infinite number of weeks it spans.  
"You are my silence," they say.  
With this, everything is clear, forevermore.  
Though the world may constantly make noise,  
If you're beside me, I need nothing more.  
Feel every tone, live each moment through,  
There is a phrase in Japan,  
Louder than any words of love,  
And it says: "You are my silence."

2024





## РАЗБУДИТЕ МЕНЯ

Разбудите меня с утра  
И скажите, что нет войны,  
Что настала любви пора,  
Что вернулись домой сыны.

Разбудите меня, когда  
Канет в Лету тревог набат,  
Растворится в воде беда  
И вернётся домой мой брат.

Разбудите меня, прошу,  
Если снова цветут сады.

Дым пожарищ не выношу,  
От военных машин — следы.

Ненавижу я смерти взгляд.

Не люблю похоронок дни.

Пусть вернуться отцы назад.

Бог, любимого мне верни!

Разбудите, когда придёт  
Новый век без обмана, лжи

И тирана оплот падёт,

И освятятся рубежи.

Мир придёт, торжество добра.

И свободы крепка броня...

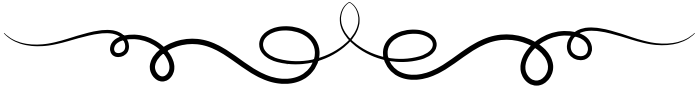
Как поймёте — пришла пора,

Разбудите, прошу, меня.

2024

92





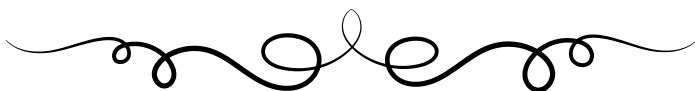
## WAKE ME UP

Wake me up in the morning light,  
And tell me the war is gone,  
That love has finally taken flight,  
That sons have all come home.  
Wake me up when the tolling ends,  
When sorrow fades away,  
When wounds of battle time amends,  
And peace decides to stay.  
Wake me up when the gardens bloom,  
With no more smoke in sight,  
When death no longer casts its gloom,  
Nor war machines ignite.  
I can't bear the stare of death,  
Nor days of grief and pain.  
Let fathers take a living breath  
And walk back home again.  
Wake me up when the world is new,  
Without deceit and lies,  
When tyrants fall and justice rules,  
And hope is on the rise.  
Let peace be strong, let good prevail,  
Let freedom stand so tall...  
When you see that day unveil,  
Wake me up—I'll hear your call.

2024

93





## **МЫ НЕ ВЫБИРАЕМ**

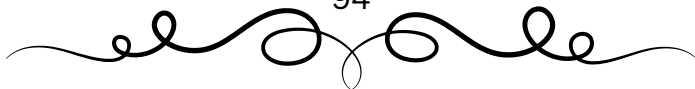
Мы не выбираем времена.  
Правда в том, что выбирают нас.  
Рождены мы в беспокойный час?  
Чей был выбор? Чья была вина?  
Мы не выбираем времена.

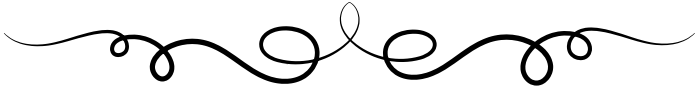
Мы не выбираем дом родной.  
Где родится — разве выбор есть?  
Сколько разных мест — не перечесть,  
И всего одно зовёт домой...  
Мы не выбираем дом родной.

Мы не выбираем свою мать,  
И отца не выбираем мы.  
Летом рождены? Среди зимы?  
Разве это нам дано решать?  
Что же суждено нам выбирать?

Власть дана какая нам сейчас?  
Мне на ум приходит лишь одна:  
Как нам проживать те времена,  
В тех местах и в тот конкретный час,  
Для которых выбрали всех нас.

2024

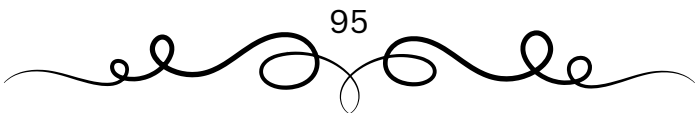


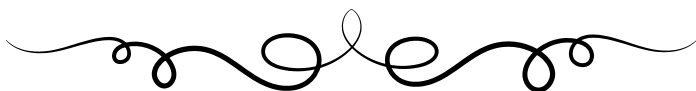


## **WE DO NOT CHOOSE**

We do not choose the times we live.  
The truth is—they are choosing us.  
Were we born into an age of dust?  
Whose decision? Who's to forgive?  
We do not choose the times we live.  
We do not choose our childhood home.  
Where we're born—is that our say?  
So many lands, so far away,  
Yet only one calls us its own.  
We do not choose our childhood home.  
We do not choose the ones who gave  
Us life—our mother, nor our sire.  
Born in summer? Born in fire?  
Is that a choice that we can make?  
So what is left for us to take?  
One power still remains inside—  
One choice that truly lies with us:  
How we shall live in given times,  
In given lands, beneath these skies,  
Where fate has chosen all of us.

2024





## **ЖИТЬ РАДИ МЕЛОЧЕЙ**

Жить ради мелочей, но жить!  
Рассвет встречать, закатом восхищаться.  
Людьми родными дорожить,  
Петь песни и на скутере кататься.

Жить ради книг хороших, жить!  
До острой боли в животе смеяться.  
Беседы искренних ценить,  
Дарить самим, подаркам удивляться.

Жить ради звёзд над головой,  
Жить ради первых поцелуев тоже.  
Когда твой путь лежит домой,  
Души восторги ощущать всей кожей.

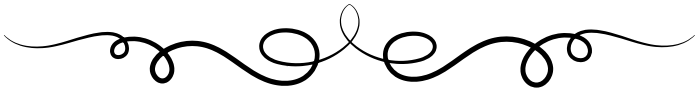
Жить ради тех, кто помнит, как  
Ты пьёшь свой чай — с лимоном, сахаром?  
Жить ради путешествий так,  
Чтоб удивлять весь мир размахами.

Жить ради отдыха, что ждёт  
Нас после трудового дня. Отважно  
Жить для всего, что Жизнь даёт.  
Жить ради мелочей так важно!

2024

96

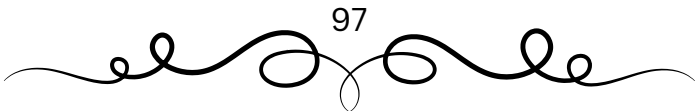


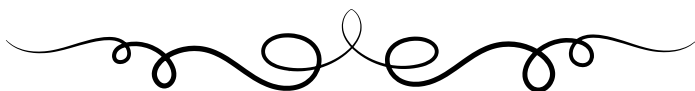


## LIVING FOR THE LITTLE THINGS

Live for the little things—just live!  
Greet the sunrise, admire the dusk,  
Treasure the ones you hold so dear,  
Sing loud, ride fast, feel life's pure rush.  
Live for the books that touch your soul,  
Laugh until your stomach aches,  
Cherish words that ring sincere,  
Give with joy, be awed by grace.  
Live for the stars that light the night,  
Live for that first electric kiss,  
For the way home feels just right,  
For every moment filled with bliss.  
Live for those who truly know  
How you take your tea—lemon, sweet?  
Live for journeys far and wide,  
That make the world stand still in awe.  
Live for the rest that greets you warm  
After a day of toil and fight.  
Live for all that Life bestows—  
For little things—  
They give life might!

2024





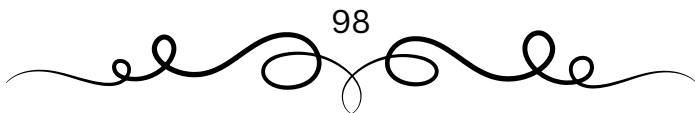
## **ДОБРОТА**

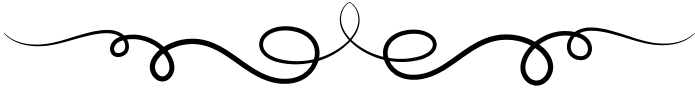
— Пап, что такое доброта?  
И как её найти? —  
Спросил котёнок у кота,  
Играя с конфетти.

— Вопрос твой интересен, да!  
Ответ же очень прост.  
Добры к тебе, когда еда  
Есть в миске даже в пост.

Когда котлету я стащил  
С хозяйского стола,  
А тот вдруг молока налил...  
Вот доброта была!

2024





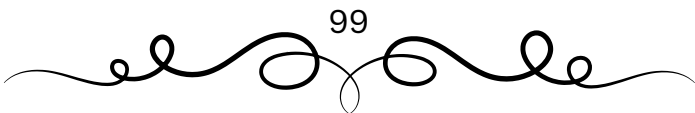
## KINDNESS

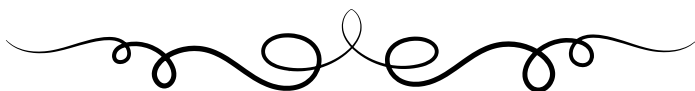
— Dad, what is kindness?  
And where can it be found? —  
A kitten asked his father,  
While tossing confetti around.

— A curious question, indeed!  
But the answer is quite clear.  
When food is in your bowl to eat,  
Even during the fasting year.

When I once stole a juicy steak  
From atop the master's plate,  
Yet he poured me milk instead...  
That was kindness—pure and great!

2024





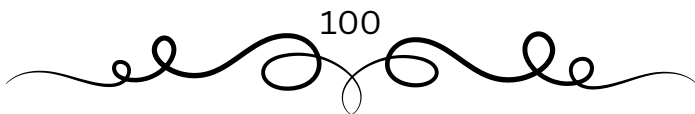
## **МНЕ СТАЛО НРАВИТЬСЯ МОЛЧАТЬ**

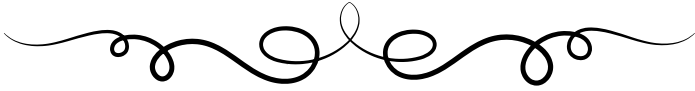
Мне стало нравиться молчать.  
Ни слова о суетном.  
Свой день в спокойствии начать  
В моменте предрассветном.

Побольше слушать, не спешить  
Перебивать словами  
Беседу сердца и души  
С самими Небесами.

Кто знает, как должны звучать  
Молитвы на рассвете?  
Мне стало нравиться молчать  
И слушать звуки эти...

2024





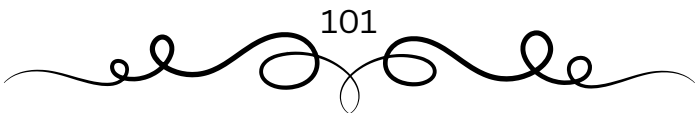
## **I'VE COME TO LIKE SILENCE**

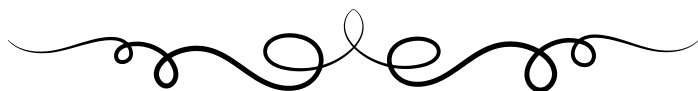
I've come to like the quiet more,  
No talk of fleeting things.  
To start my day in calm before  
The dawn's first golden beams.

To listen more, to rush no more,  
Not cut off words in vain—  
The heart and soul in whispered lore  
Converse with Heaven's name.

Who truly knows how prayers should sound  
At sunrise, soft and bright?  
I've come to like the hush around  
And listen to its light...

2024





## СВЕТ В ЧЕЛОВЕКЕ

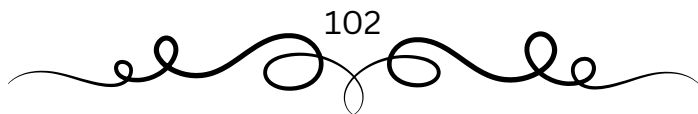
Люблю я в человеке свет,  
Хоть искру, хоть пожары.  
Неважно, сколько долгих лет  
Горят его квазары.

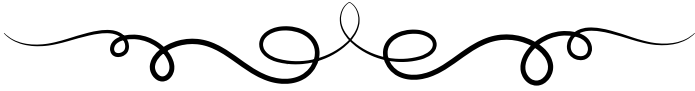
Не стоит толщина свечи  
Ни цента, как ни мерьте.  
Та хороша свеча в ночи,  
Чьё пламя ярче смерти.

2024

*В человеке я люблю свет.  
Толщина свечи меня не волнует.  
Пламя скажет мне, хороша ли свеча.*

*Антуан де Сент-Экзюпери*





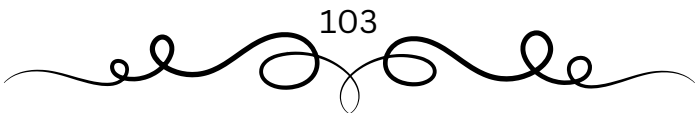
### **THE LIGHT IN A PERSON**

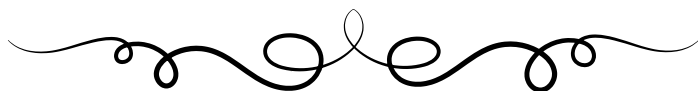
I love the light within one's soul—  
A spark or blazing fire.  
No matter if for years it glows  
Or burns in bursts, entire.

A candle's size is naught to weigh,  
No coin its worth can tell.  
But one that shines through darkest days—  
That flame is burning well.

2024

*(Inspired by Antoine de Saint-Exupéry)*



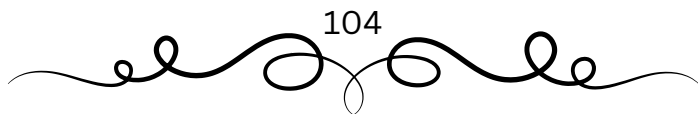


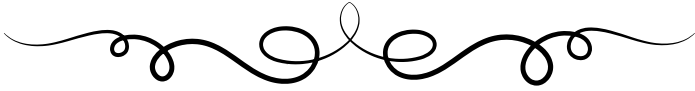
## **ЗДРАВСТВУЙ, МОРЕ**

— Ну, здравствуй, море! Холодный ветер  
Мне отвечает: Привет, привет!  
Тебя теплом я хотел бы встретить,  
Но в мае, знаешь, тепла ведь нет!

— Я всё же рада, что ты на месте!  
Вдыхаю свежий солёный бриз...  
Ты знаешь, море, всё лето вместе —  
Как долгожданный желанный приз.

2024



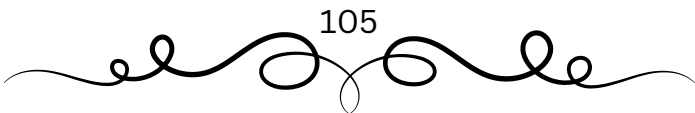


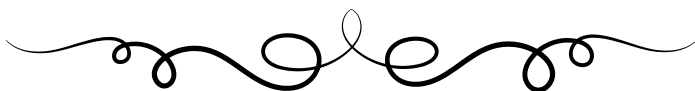
## **HELLO, SEA**

— Well, hello, dear sea! Cold winds reply:  
A whispering echo—Hello, hello!  
I'd greet you warmly, but spring's still shy,  
And May holds little warmth to show.

— Yet still, I'm happy you're here to stay!  
I breathe in the salty, refreshing air...  
You know, dear sea, the whole bright May  
Feels like a prize beyond compare.

2024





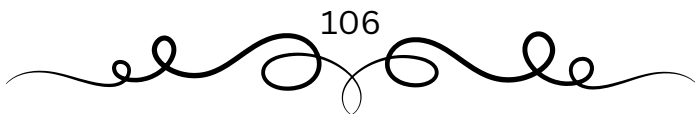
## **СДЕЛАЙ ЖИЗНЬ**

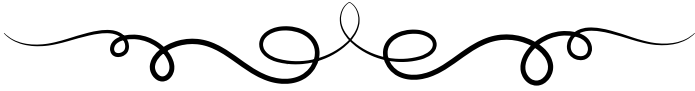
Сделай жизнь вокруг себя красивой  
И пусть каждый божий человек  
Ощутит, что встреча с тобой — диво,  
Дар небес, подарок, оберег.

Сделай жизнь вокруг себя весёлой,  
Каждый миг пусть лёгкостью манит.  
В пламени святого ореола  
Пусть всё негативное сгорит.

Сделай жизнь вокруг себя добрее.  
Каждый пусть почувствует любовь.  
Сделай жизнь. Услышь меня скорее.  
Сделай жизнь и возродишься вновь.

2024





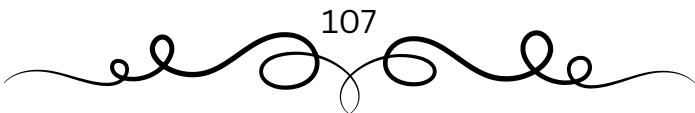
## **CREATE LIFE**

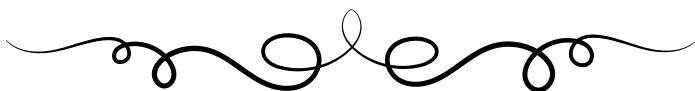
Make the world around you bright,  
So every soul that comes your way  
Feels your presence like a light—  
A gift, a blessing, heaven's ray.

Make the world around you shine,  
Let each moment spark with ease.  
Let the fire of warmth divine  
Burn away all miseries.

Make the world around you kind,  
Fill it with your love and grace.  
Create life—don't lag behind.  
Create life—and be embraced.

2024



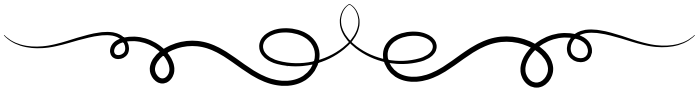


## **ОСТАВЬ СЕБЯ В ПОКОЕ**

Оставь себя в покое.  
На время, на чуть-чуть.  
Почувствуй всё живое,  
Пройди пешком свой путь.  
Послушай птиц и море,  
Наполнись тишиной,  
Забудь про боль и горе,  
Побудь сама собой.  
Дыши. Мечтай. Расслабься.  
Погладь бельё, кота.  
Не думай о коллапсе —  
Исчезнет суета.  
Пересади цветочки  
И творчеством займись.  
Или свяжи носочки.  
И в доме уберись.  
Спокойно. Тихо. Смело.  
Мечтай. Живи. Дыши.  
Кому какое дело  
К потребностям души?!

2024

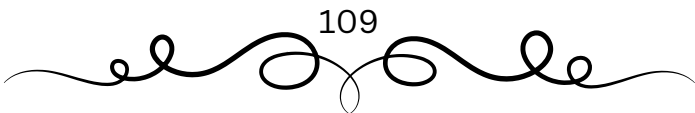


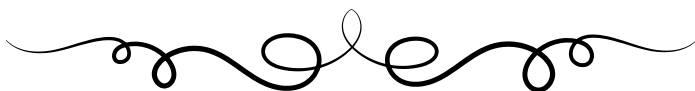


## LEAVE YOURSELF ALONE

Leave yourself alone—  
Just for a while, just for a bit.  
Feel the world, the life you've known,  
Walk your path and savor it.  
Listen to the birds, the sea,  
Let the quiet fill your soul.  
Forget the pain, let worries be,  
Embrace yourself and feel whole.  
Breathe. Relax. Let go.  
Pet your cat, fold some clothes.  
Don't think of crises—just let it flow,  
And watch how stillness grows.  
Replant the flowers, paint, create,  
Knit a scarf or sweep the floor.  
Let peace replace the heavy weight—  
What is the rush all for?  
Calmly, softly, bravely live.  
Breathe, dream, and be free.  
Why should the world decide or give  
A limit to your needs?

2024



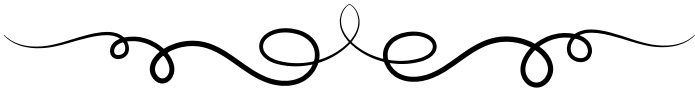


## **ДУША ЖИВА**

Если голубые небеса  
Наполняют радостью, покоем,  
Если утром радуется роса,  
Днём не огорчаешься ты зноем,  
Если стебель полевой травы  
Не оставил душу равнодушной,  
Ночью понимаешь стон совы,  
Звёздам улыбаешься радушно,  
Всякие природы кружева  
Принимаешь сердцем ты глубоким,  
Значит это, что душа жива,  
Значит, ты совсем не одинокий.

2024

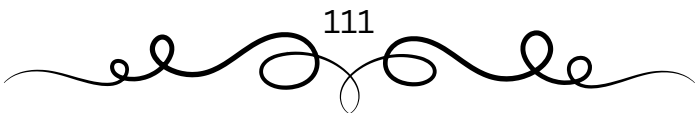


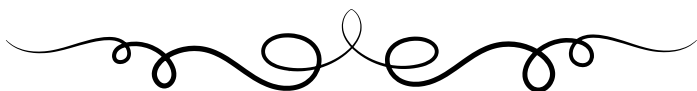


## THE SOUL IS ALIVE

If the endless blue of sky above  
Fills your heart with peace and light,  
If the morning dew brings joy and love,  
If summer's heat feels soft, not tight,  
If a simple blade of grass  
Still stirs something deep inside,  
If the owl's cry at night will pass  
Yet touch your soul, so open, wide,  
If nature's lace, in all its art,  
Speaks to you in ways profound,  
Then know—your soul still beats, takes part,  
Then know—you're not alone, not drowned.

2024





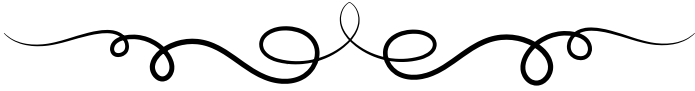
## **ЭХО**

Эхо сердечных струн  
Вибрирует и поёт,  
Словно малыш-шалун,  
Что маму свою зовёт.

Эхо душевных мук,  
Тех, что рождает любовь,  
Будто бы сердца стук,  
То громче, то тихо вновь.

2024



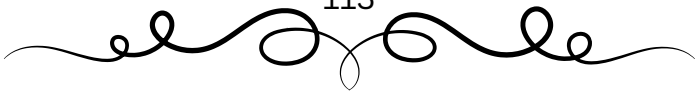


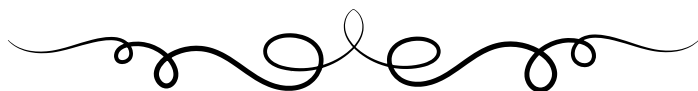
## **ECHO**

The echo of heartstrings' tune  
Vibrates, it sings, it calls,  
Like a playful child at noon  
Who reaches for mother's walls.

The echo of soulful aches,  
Born from love's embrace,  
Beats like a heart—soft shakes,  
Then louder, then fades in space.

2024





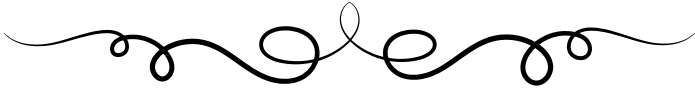
## **ЗАКАТ У МОРЯ**

Украшен вечер золотом заката.  
И машет веером опять морской прибой.  
Нам солнце отдаётся без возврата,  
Лучами согревая нас с тобой.

Кто знает, существуют ли планеты,  
Где так прекрасен вечером морской закат,  
Где одинокие сердца согреты  
И каждый ощущает, что богат...

2024



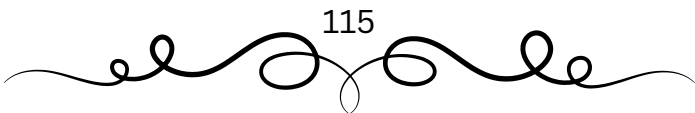


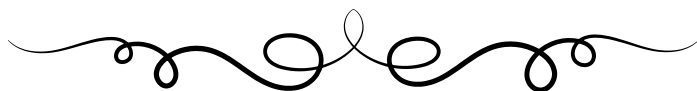
### **SUNSET BY THE SEA**

The evening glows with sunset's golden light,  
As ocean waves fan out in soft embrace.  
The sun surrenders, fading out of sight,  
Its warming rays still touching us with grace.

Who knows if planets far beyond compare  
Hold sunsets by the sea so grand and bright,  
Where lonely hearts feel warmth upon the air  
And every soul is rich in love's own light...

2024





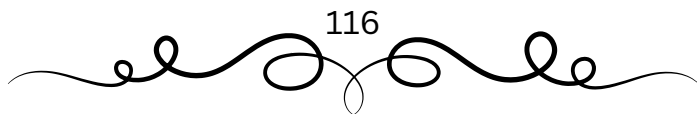
## **ПОВОРОИ С ПРИРОДОЙ**

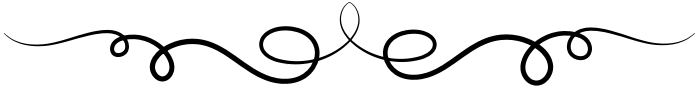
Говори с ветром, говори с морем,  
С солнцем поговори.  
Исчезнут страхи, исчезнет горе,  
Станет тепло внутри.

Расскажи горам, поделись с лесом  
Всем, чем болит душа.  
Оставь тревоги, живи без стресса,  
Тихо и не спеша.

Все разговоры веди достойно,  
Найди минутку, час...  
С природой ты говори спокойно.  
Природа слышит нас.

2024





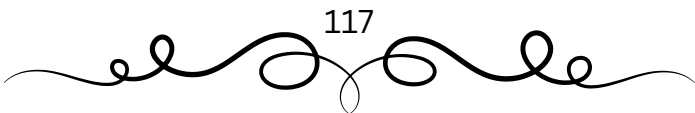
## **SPEAK WITH NATURE**

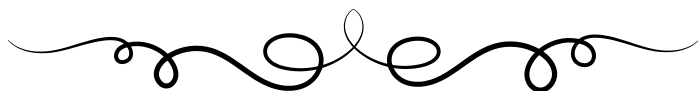
Speak with the wind, whisper to the sea,  
Let the sun hear your voice, let your heart be free.  
Your fears will vanish, your sorrows will fade,  
And warmth will settle where cold once stayed.

Tell your secrets to mountains high,  
Share with the forest, don't be shy.  
Leave your worries, release the strain,  
Live without rush, without pain.

Speak with nature, calm and true,  
Find a moment—an hour or two.  
For nature listens, soft yet wise,  
Hearing us beneath the skies.

2024





## **ЧТО ИЩЕТ ЖЕНЩИНА В МУЖЧИНЕ**

Что ищет женщина в мужчине?

Надежность, силу и опору.

Знать, что её не предадут,

Что не обидят в пылу ссоры,

Не будет жить среди укоров,

Напротив — создадут уют.

Что ищет женщина в мужчине?

Заботу, нежность и опеку.

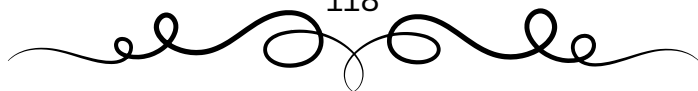
Мечту о детях — дочка, сын...

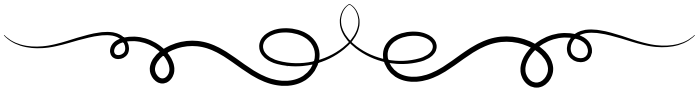
Родной очаг, не в ипотеку,

Воспоминаний фототеку

И вместе дожить до седин.

2024



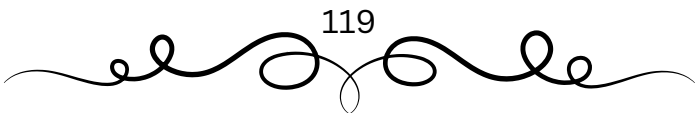


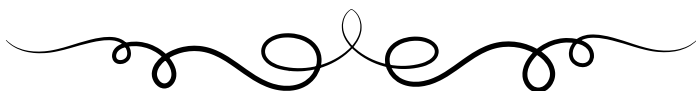
## **WHAT A WOMAN SEEKS IN A MAN**

What does a woman seek in a man?  
Strength, support, a steady ground.  
To know she'll never be betrayed,  
That heated words won't strike her down,  
No life of blame, no heavy frown—  
Instead, a home so warm, so safe.

What does a woman seek in a man?  
Care, devotion, a gentle embrace.  
A dream of children—daughter, son...  
A home built not on borrowed grace,  
A life of love in time's embrace,  
Together aging, face to face.

2024



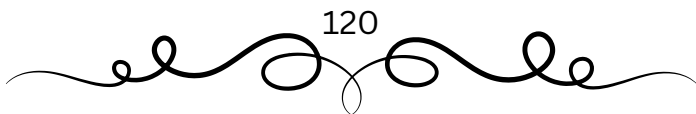


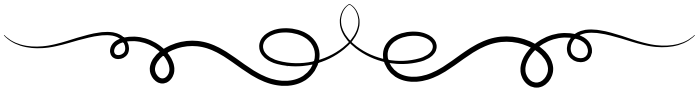
## **СЧАСТЬЕ ПРИХОДИТ**

Счастье не приходит с фанфарами,  
Фейерверками и салютами.  
С вами, молодыми и старыми,  
Случается счастье минутами.

Мгновеньями, мигами — коротко.  
Приходит на цыпочках. Встретите?  
К вам счастье приходит и — золотко —  
Ждёт тихо, пока вы заметите.

2024



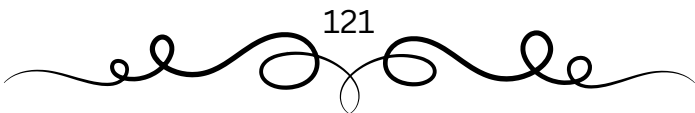


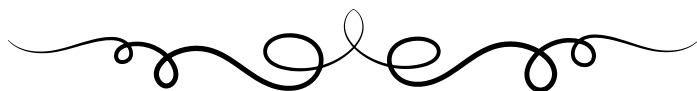
## **HAPPINESS COMES**

Happiness doesn't come with fanfare,  
With fireworks or a grand display.  
For both the young and the old, it's there,  
Happens in moments, fleeting, each day.

In instants, in seconds—so brief,  
It comes on tiptoe. Will you greet?  
Happiness comes to you—like gold,  
It waits quietly, till you take heed.

2024





## **В ЧАШКЕ**

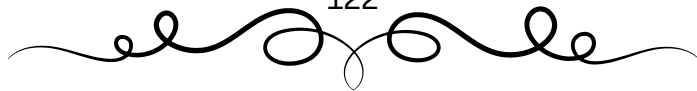
Ходишь с чашкой кофе в руке  
И вдруг кто-то тебя толкнул.  
Ты, обжѣгшись в том кипятке,  
Гневно взглядом своим сверкнул.

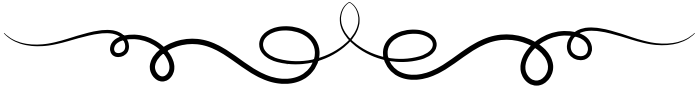
Разве кофе лишь пролил ты?  
Поразмысли и дай ответ.  
Когда чувства затронуты,  
Может литься и тьма, и свет.

Что есть в чашке твоей, скажи?  
Добродетель, покой и мир?  
Иль метаяшь в людей ножи,  
Словно мир вокруг это тир?

Когда в жизни трясёт порой,  
Правда льётся наружу, знай.  
Что есть в чашке твоей? Открой!  
Миру что отдать? Выбирай!

2024





## IN THE CUP

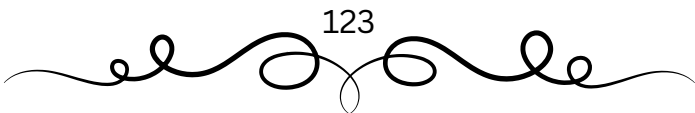
You walk with coffee in your hand,  
And suddenly, you're pushed aside.  
The burning spill you hadn't planned—  
Your angry glare is hard to hide.

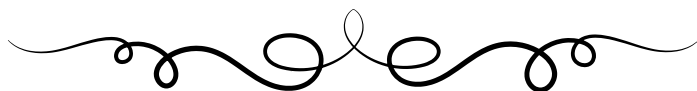
But was it only coffee spilled?  
Think deeper now and take a glance.  
For when emotions are distilled,  
What flows is darkness... or a chance.

So tell me, what is in your cup?  
Is it virtue, peace, and light?  
Or do you throw sharp words like darts,  
As if the world's a place to fight?

When life shakes you from time to time,  
The truth within will rise, no doubt.  
So what is in your cup? Decide—  
What will you share? What will spill out?

2024





## НАСТАВЛЕНИЕ

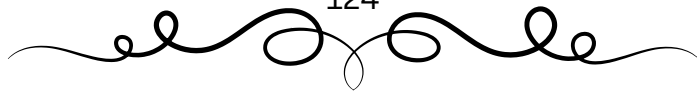
Всегда работай. Всегда люби.  
И жизнь покажется хорошей.  
Чувство юмора не сгуби,  
Сгибаясь под тяжёлой ношей.

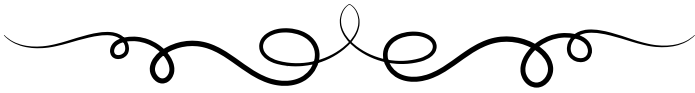
Не огорчайся. Не презирай.  
Не ожидай "спасибо" вовсе.  
Не продают билеты в рай.  
Не заслужить — как ни готовься!

На пике славы или в тени  
Оставь гордыни метастазы.  
В смиренной мудрости цени  
Не самолюбие, а разум.

Цени в жилище живой цветок,  
В библиотеке — книжек тыщу.  
Будь как целительный исток,  
Который люди часто ищут.

2024





## GUIDANCE

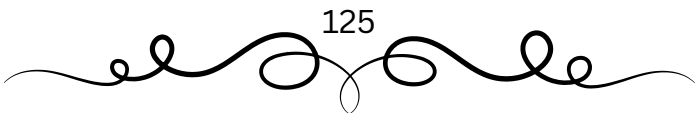
Always work, and always love—  
Life will seem a kinder place.  
Don't let your humor fade away,  
Even beneath a heavy weight.

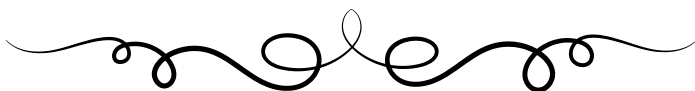
Don't despair, don't harbor scorn,  
Don't expect a "thank you" due.  
No tickets to paradise are sold,  
No effort earns a pass for you.

At fame's great height or in the shade,  
Let pride's disease be left behind.  
In humble wisdom, learn to value  
Not your ego, but your mind.

Cherish a flower in your home,  
A thousand books upon your shelf.  
Be like a spring that heals the weary,  
A source of hope sought by oneself.

2024



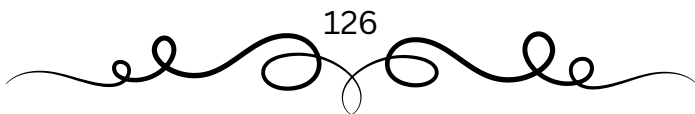


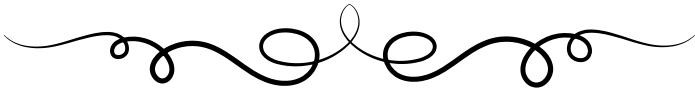
## **РАДОВАТЬСЯ НАДО**

Радоваться надо, даже если ветер  
Колошматит косы, даже если дождь...  
Радоваться надо даже стайке сплетен.  
Это означает — впереди идёшь.

Радоваться, даже если электричка  
Убежала как-то, позабыла нас...  
Радоваться жизни — добрая привычка,  
И она поддержит в самый трудный час.

2024



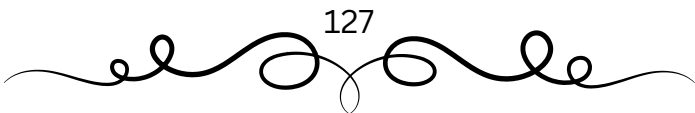


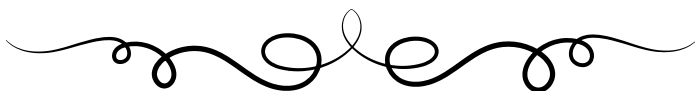
## **YOU SHOULD REJOICE**

You should rejoice—even when the wind  
Tangles your hair and howls so loud.  
You should rejoice—even at gossip,  
For it means you stand ahead of the crowd.

Rejoice—even when the train departs,  
Leaving you behind in the rain.  
Rejoicing in life is a habit of kindness—  
One that will lift you through struggle and pain.

2024





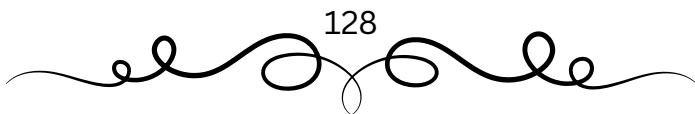
## ОСОБЕННОЕ СЛОВО

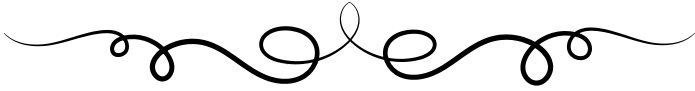
Мы слово "нежность" не забыли.  
Особенное слово.  
Как будто бы бальзам разлили —  
Небесный, стопудово.

Не только малышу, младенцу  
Нужны любовь и милость.  
Елей священный нужен сердцу,  
Которое разбилось.

Сердечным словом, лаской силы  
Даём душе печальной.  
Как хорошо, что сохранили  
Мы нежность изначально.

2024





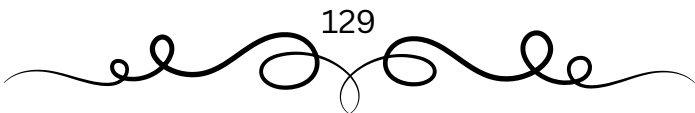
## **A SPECIAL WORD**

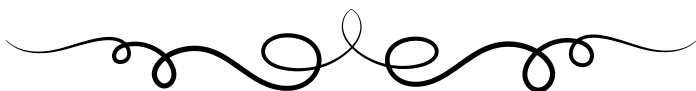
We have not forgotten the word tenderness—  
A word so special, soft, and bright.  
As if a balm were gently poured,  
Heavenly, pure, and warm as light.

Not only infants, small and sweet,  
Need love and kindness to embrace.  
A broken heart still longs to feel  
A sacred touch of gentle grace.

With tender words and warmth we share  
A strength that soothes a weary soul.  
How blessed we are to still preserve  
This tenderness that makes us whole.

2024



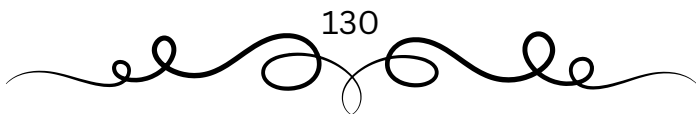


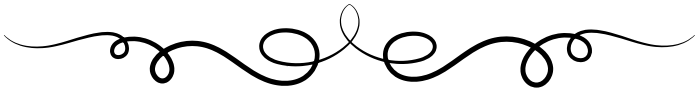
## **НЕЖНОСТЬ**

Я нежность соберу в ладони  
И дам тебе из рук напиться.  
Мы в нежности моей утонем.  
Мы в небо улетим, как птицы.

Переплывём все океаны,  
Преодолеем все преграды.  
Любить тебя не перестану,  
И ты – меня, прошу, не надо...

2013



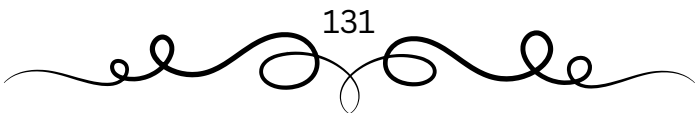


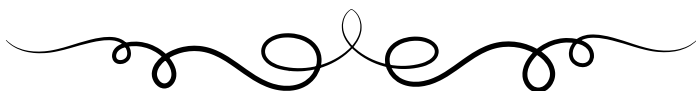
## TENDERNESS

I'll gather tenderness in my palms  
And let you drink from my embrace.  
We'll drown in softness, light as dawn,  
And soar like birds to endless space.

We'll cross the oceans, sail through time,  
No walls or storms will keep us apart.  
I'll never cease to love you, my love—  
And you... please, never break my heart.

2013





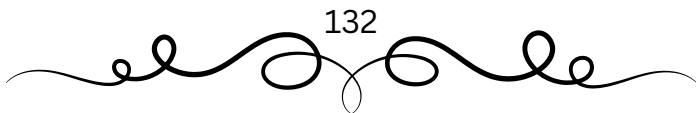
## ПОМНЮ

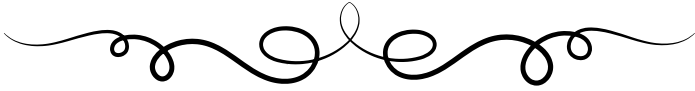
Милый запах вечернего чая,  
Лёгкий пар самовара пьянит.  
Вспоминая деревню, скучаю.  
По душе мне её колорит.

На столе пару плошек варенья,  
Удивляет особенный вкус:  
Ежевичное ли наслажденье?  
Или яблоч китайских искус?

Помню праздничный вечер субботний.  
Был по этому поводу брют...  
Мелочей этих помню я сотни,  
Ведь из них создавался уют.

2024





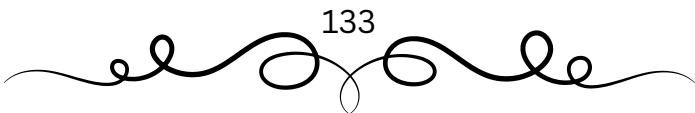
## **I REMEMBER**

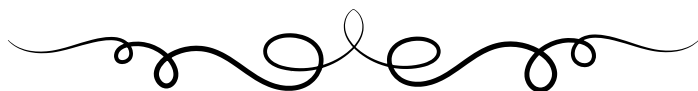
The sweet scent of evening tea,  
The steam from the samovar, so fine.  
As I remember the village, I long,  
Its charm and spirit feel so divine.

On the table, a couple of jars of jam,  
A taste that's truly a surprise:  
Is it blackberry bliss I taste,  
Or the art of Chinese apples' guise?

I remember the Saturday evening feast.  
There was champagne for this occasion too...  
I recall these little details, at least,  
For from them, comfort and warmth grew.

2024





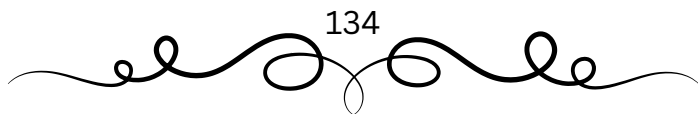
## **ЛЕТО ТАЕТ**

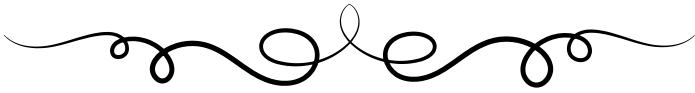
Лето как мороженое  
Очень быстро тает.  
Словно поле скошенное,  
Быстро увядает.

Вроде бы встречали мы  
Первые дни лета,  
Среди этой кутерьмы  
Половины нету.

И остаток удержать  
Вряд ли нам удастся.  
Лету хочется сбежать,  
С нами распрощаться.

2024





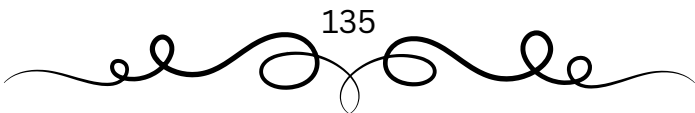
## SUMMER MELTS

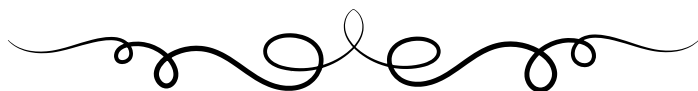
Summer melts like ice cream sweet,  
Fading far too fast.  
Like a field of golden wheat,  
Withering at last.

It feels like only yesterday  
We met the season bright.  
But in the rush of fleeting days,  
Half is lost to time.

And no matter how we try,  
It slips right through our hands.  
Summer longs to say goodbye,  
To leave without a glance.

2024





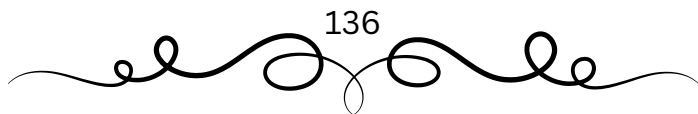
## **ХОРОШО У МОРЯ**

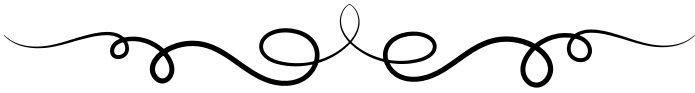
Хорошо у моря полежать в тени,  
Не считая деньги, не считая дни...

Днём соленый ветер ощутить на вкус,  
Ночью сбросить в море надоевший груз.

Отпустить заботы — пусть идут на дно.  
Никакой работы — море и вино!

2024





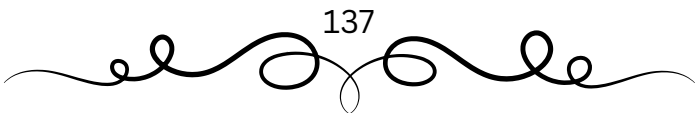
## **BLISS BY THE SEA**

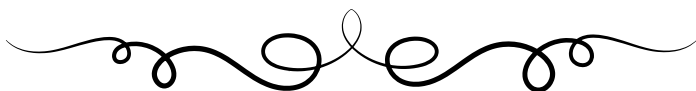
It's bliss to lie beneath the shade,  
By the sea, where worries fade...

To taste the salty breeze by day,  
At night, let burdens drift away.

Let troubles sink—no need to chase.  
No work, just waves... and wine to taste!

2024



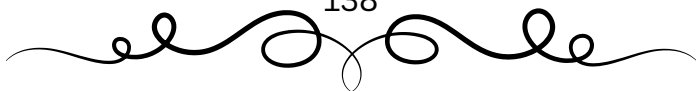


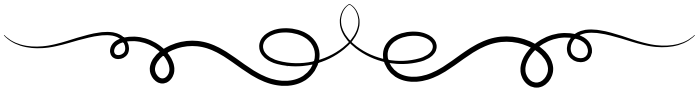
## **ИЗЯЩЕСТВО МИРА**

Полевые цветы так изящны,  
Так красивы, по-детски просты.  
Ручеек серебристый, журчащий,  
Говорящий со мною на "ты".

На лугу мирно кони пасутся,  
Где-то трелью взхлѐб соловей...  
Ночь придѐт — ярко звѣзды зажгутся,  
Красотою пленяя своей.

2024



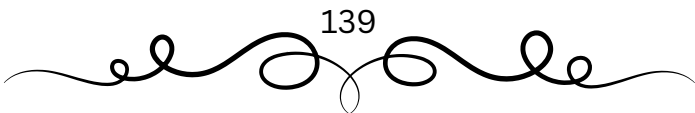


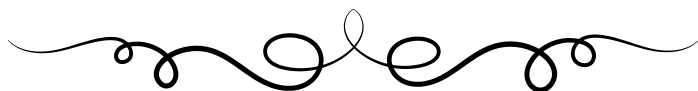
### **THE WORLD'S GRACE**

Wildflowers stand with gentle grace,  
So simple, pure—a child's embrace.  
A silver stream sings soft and free,  
Speaking in whispers just to me.

Horses graze on meadows wide,  
A nightingale pours out its song.  
And when the night ignites the sky,  
The stars enchant and shine so strong.

2024





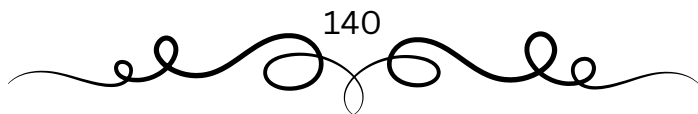
## **МОРЕ УТЕШИТ**

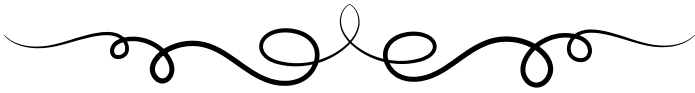
Море всегда утешить может,  
Снять стресс, обнимая нежно.  
Если душу проблема гложет,  
Гляди в горизонт безбрежный.

На водной глади ты едва ли  
Найдешь океан открытий,  
Но все заботы и печали  
Уйдут в горизонт событий.

Вода соленая подлечит  
Все раны — ты будь уверен.  
Бриз свежестью укроет плечи.  
И будет покой размерен.

2024





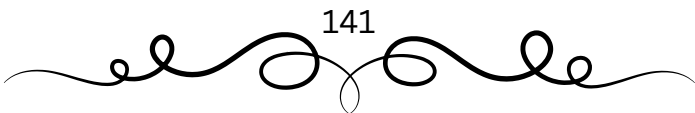
## **THE SEA WILL COMFORT**

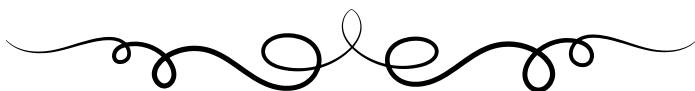
The sea can always bring relief,  
Its gentle arms dissolve your grief.  
If worries weigh upon your soul,  
Gaze at the waves, let them console.

You may not find great truths untold  
Upon the water's endless blue,  
But all your troubles, fears, and pain  
Will drift beyond the fading view.

The salty tide will heal your scars,  
Believe—its touch will make you whole.  
The breeze will wrap you, calm and free,  
And peace will settle in your soul.

2024





## **ПРИНЯТЬ ИЛИ ВЫБРАТЬ**

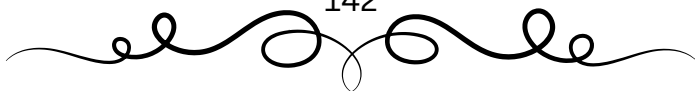
Чтоб принять или выбрать,  
Нужны мудрость и сила.  
Иногда сердце вырвать,  
Чтобы боль отпустила.

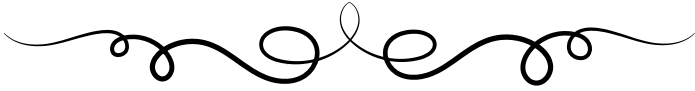
Иногда согласиться  
Жить по чьим-то законам.  
А порою проститься  
Вопреки всем уронам.

Принимать, отказаться.  
Сделать выбор удачный.  
Иногда ошибаться.  
Иногда давать сдачи.

И участвовать в играх,  
Что бы жизнь не сулила.  
Чтоб принять или выбрать  
Нужны мудрость и сила.

2024





## **TO ACCEPT OR TO CHOOSE**

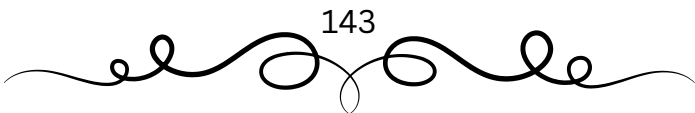
To accept or to choose—  
One needs wisdom and might.  
At times, to break free,  
You must tear out your heart.

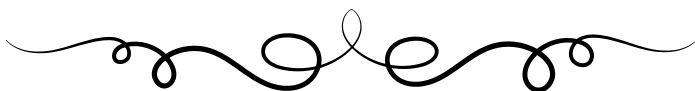
At times, you surrender,  
Live by rules not your own.  
Yet sometimes, you part ways,  
Despite all you've known.

To embrace or deny,  
To make the right call.  
At times, to misstep,  
At times, to stand tall.

To play in the games  
That life brings your way.  
To accept or to choose—  
One needs wisdom and strength.

2024





## НЕБЕСНЫЙ ГНЕВ

Назревает небесный гнев.  
Беспощадное солнце жжёт.  
Словно ад распахнул свой зев  
И планету сейчас сожрёт.

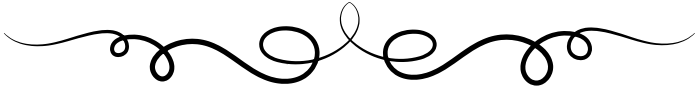
Небо сердится и кричит,  
Отвергает все жертвы Бог.  
Всё вокруг от жары горит.  
Божий гнев сотворил поджог.

Мечь за реки, поля, леса,  
За пролитую кровь детей.  
Накаляются небеса,  
Как расплата за тьму смертей.

Как возмездие, кара, мечь  
За несносную боль Земли,  
За грехи — их теперь не счесть.  
Что мы сделали?! Как смогли?!

2024





## HEAVEN'S WRATH

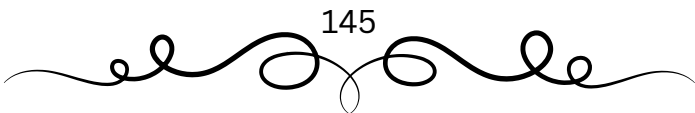
Heaven's wrath begins to rise,  
The ruthless sun ignites the air.  
As if hell has opened wide,  
Ready to consume and tear.

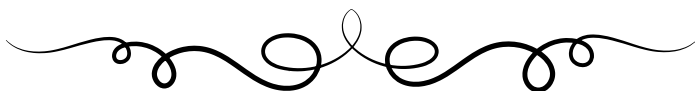
The sky is screaming, full of rage,  
Rejecting prayers, deaf to cries.  
The world is burning in its flames,  
A wrathful fire in God's eyes.

A vengeance for the fields and streams,  
For forests lost, for children's cries.  
The heavens blaze with scorching heat,  
A reckoning for countless lies.

Retribution, judgment, pain—  
The Earth tormented, scorched, betrayed.  
For endless sins we can't erase...  
How did we fall? How did we stray?

2024





## ЛЕТО МАЛЕНЬКАЯ ЖИЗНЬ

Лето — маленькая жизнь.  
Чем наполнить, как прожить?  
Если утром глянуть ввысь,  
Может счастьем закружить.

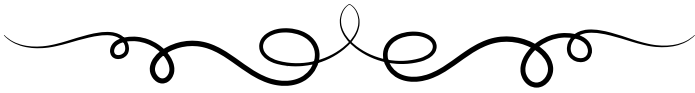
Разбежаться — в океан,  
Ощутить солёный вкус.  
После пляжа — в ресторан,  
Взять вино и сладкий мусс.

Вечерами — не соцсеть,  
А приятный променад.  
На балконе посидеть  
С книжкой, слушая цикад.

И под звёздами в ночи  
Вновь желанье загадать.  
Лето — множество причин,  
Чтобы счастье испытать.

2024





## SUMMER—A LITTLE LIFE

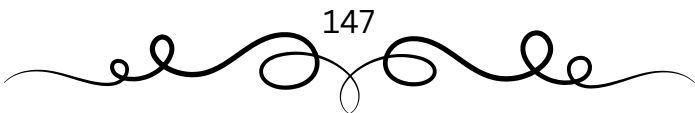
Summer is a little life,  
How to fill it, how to live?  
Gaze up at the morning sky—  
Let its joy embrace and lift.

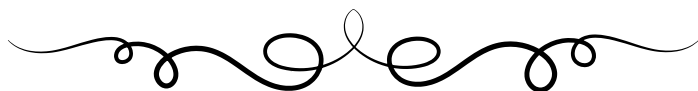
Run and dive into the sea,  
Taste the salty, endless blue.  
After sun and waves set free,  
Wine and dessert await for you.

Evenings—skip the endless scroll,  
Take a peaceful, slow-night stroll.  
Sit outside with book in hand,  
While cicadas sing and dance.

Under stars in midnight's glow,  
Wish for dreams yet to arrive.  
Summer gives a thousand ways  
To feel the magic of this life.

2024





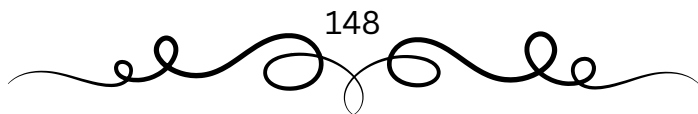
## **РАСПЛАТА ЗА ИЛЛЮЗИИ**

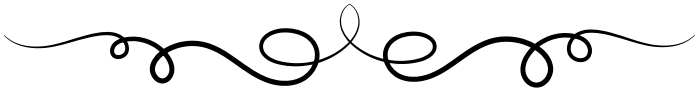
Расплата за иллюзии одна.  
Всегда одна. Достаточно сурова.  
Страдание, что выпито до дна.  
Реальность та, к которой не готовы.

Разбитые надежды. В пух и прах.  
Потерянные дни, друзья и силы.  
Потухшие огни в твоих глазах.  
И призраки, ведущие в могилу.

Расплата за иллюзии всегда  
Одна и та же. С этим не поспорить.  
Иллюзия — дорога в никуда.  
Когда пришла, нельзя её игнорировать.

2024





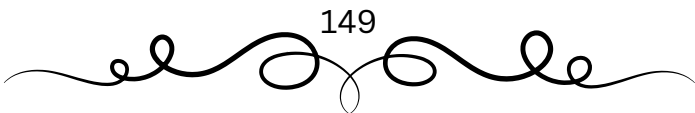
## THE PRICE OF ILLUSIONS

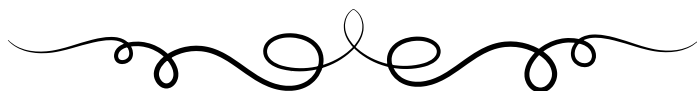
The price of illusions is always the same,  
Unyielding, harsh, and hard to bear.  
A suffering drained to the very last drop,  
A truth too brutal to prepare.

Shattered hopes—dust in the wind.  
Lost days, lost friends, lost strength, lost light.  
The fire in your eyes now dimmed,  
As ghosts pull you into the night.

The price of illusions never changes,  
A fate no one can deny or flee.  
Illusion is a road to nowhere—  
And once it comes, it won't set you free.

2024





## **ВДОХ И ВЫДОХ**

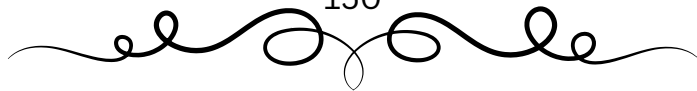
Не беги. Не спеши. Сделай вдох.  
Вдох и выдох. Себя береги.  
Ты как будто на стыке эпох  
Марафон свой бежишь. Не беги.

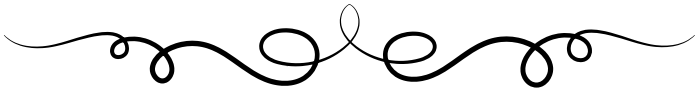
Умоляю, пройдишь не спеша.  
Босиком по зелёной траве.  
Пусть наполнится светом душа,  
Успокоится всё в голове.

Подыши тишиной: выдох, вдох.  
Сердца стук ощути, мир, покой.  
И прислушайся: может быть, Бог  
Разговаривать хочет с тобой.

Расскажи ему всё. На лице  
Ветерок ощути, охладись.  
Наберись новых сил и в конце —  
Вдох и выдох — взлетай снова ввысь.

2024





## INHALE AND EXHALE

Don't rush. Don't run. Just take a breath.  
Inhale, exhale—guard your soul.  
You race as if through time itself,  
A marathon without control.

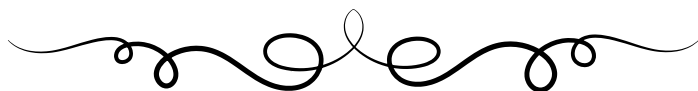
I beg you, slow your hurried pace,  
Walk barefoot through the morning dew.  
Let light and stillness fill your soul,  
Let tangled thoughts untwine in you.

Breathe in silence—exhale, inhale.  
Feel your heartbeat, feel the peace.  
And listen close—perhaps, just now,  
God is speaking through the breeze.

Tell Him all. Let the wind cool  
Your weary face, embrace the sky.  
Take your strength, regain your wings—  
Inhale, exhale—once more, you fly.

2024





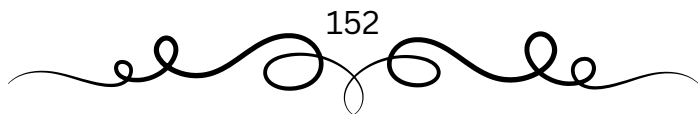
## **ЛЕЧИТЕ ДУШУ КРАСОТОЙ**

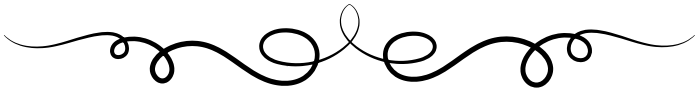
А море лечит душу красотой.  
Вдыхаю свежий бриз: Ну, здравствуй, утро!  
Луч солнечный, уютный и простой,  
Подсвечивает волны перламутром.

По улицам разносится волна  
Другая — ароматы свежих баниц.  
Болгария умельцами полна:  
И выпечка, и нестинарский танец.

И розы, и лаванда на полях,  
Подсолнечник и где-то в горах тропы.  
Кто мог подумать! Райская земля  
Практически под носом у Европы.

2024





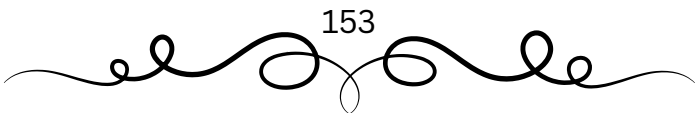
## HEAL YOUR SOUL WITH BEAUTY

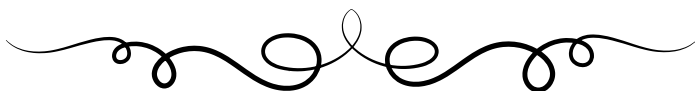
The sea can heal the soul with beauty bright.  
I breathe the morning breeze—hello, new day!  
A golden sunbeam, tender in its light,  
Turns waves to pearls that shimmer on the bay.

Another wave drifts softly through the street—  
The scent of fresh-baked banitsa in air.  
Bulgaria, where hands create such feats—  
From pastries warm to fire-dancing rare.

Fields of roses, lavender in bloom,  
Sunflowers stretching high beneath blue skies.  
And mountain trails that vanish into hues—  
A hidden paradise before our eyes.

2024





## ГРАНЬ

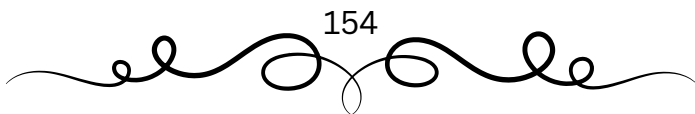
Гармония людьми воспета:  
Добро и зло, на грани — мы.  
И в тёмных есть немного света,  
И в добрых есть немного тьмы.

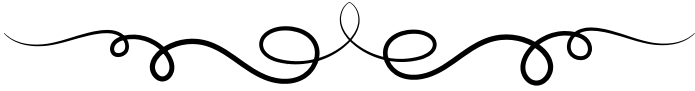
В любви бывает много боли,  
И в счастье прячется печаль.  
Бывает радость и в неволе,  
А в сердце яростном есть жаль.

Есть сострадание у монстра,  
А после добрых слов есть брань.  
Кто чувствует особо остро  
Невидимую эту грань?

Кто понимает? Где ответы?  
Как выжить среди кутерьмы?  
Ведь в темных есть немного света,  
А в добрых есть немного тьмы...

2024





## THE EDGE

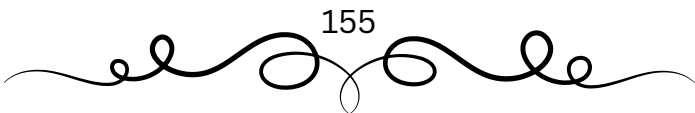
Harmony is praised by men—  
Yet good and evil share one line.  
For even darkness holds some light,  
And even kindness casts a sign.

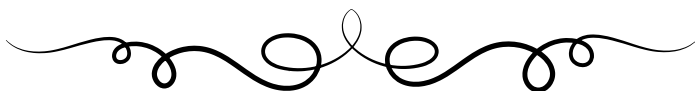
Love can bring both joy and pain,  
And happiness may veil despair.  
A captive heart may still find peace,  
And wrath may hide a hint of care.

A monster too may show regret,  
While gentle words can turn to spite.  
But who can truly sense the thread—  
This fragile line of dark and bright?

Who understands? Where lies the truth?  
How do we walk this stormy way?  
For even darkness holds some light,  
And even kindness shades to grey...

2024





## МИР НА ПЛЕЧАХ

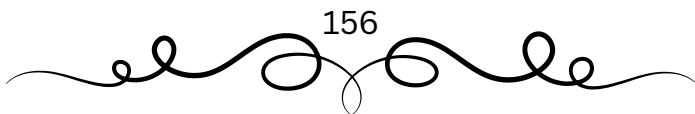
Я однажды несла на плечах  
Целый мир и сломалась внезапно.  
Разрушалась вся жизнь поэтапно,  
А потом вдруг погас мой очаг.

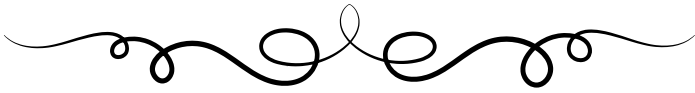
Я лежала на дне, рядом — груз  
И осколки разбитого мира.  
Будто после разгульного пира  
Шум в ушах и на сердце конфуз.

В миг, когда я очнулась на дне,  
Обнаружила — мир процветает  
И никто без меня не страдает.  
И не надо тревожиться мне.

Никому ничего не должна.  
И никто мне не должен. Вот чудо!  
Облегчённо вздохнула: я буду  
Жить той жизнью, что мне суждена!

2024





## THE WORLD ON MY SHOULDERS

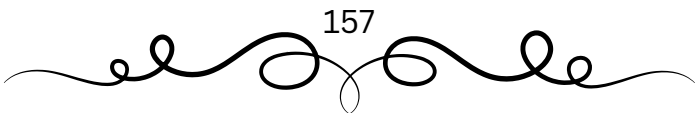
Once, I carried the world on my back,  
Until suddenly, I broke apart.  
Life collapsed in pieces, step by step,  
And the fire burned out in my heart.

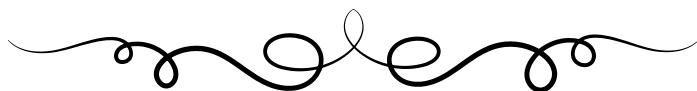
I lay at the bottom, weighed down by the load,  
Among shattered remains of my dreams.  
Like the silence after a feast is done,  
Only echoes and heartache it seems.

But there, in the depths, as I opened my eyes,  
I saw that the world still spun.  
No one suffered in my absence—  
There was no need to fear, for none.

I owed nothing to anyone now,  
And no one was bound to me too.  
What a miracle! I breathed with ease—  
At last, I could live what was truly mine to do!

2024





## УЮТНОЕ МЕСТО

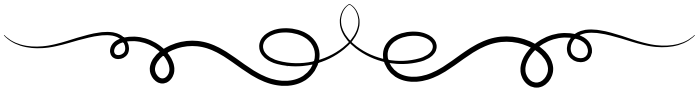
Уехать в уютное место бы, в горы,  
Забуть про обиды, проблемы и ссоры.  
Согреть тишиной свою душу. В ненастье  
Покой испытать. А возможно, и счастье.

Укрыться бы в хижине, сесть у камина,  
Читать детективы, есть джем из малины.  
Пить чай и смотреть на огонь отрешённо,  
И Богу молиться весьма сокрушенно.

Порою для счастья нам нужно немного:  
Душевный покой вместо страха, тревоги,  
Уютное место подальше от мира,  
Ромашковый чай и тепло кашемира...

2024





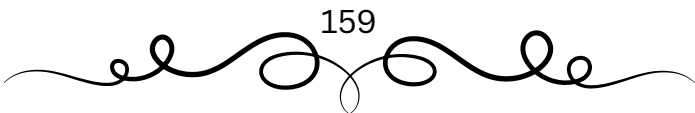
## **A COZY PLACE**

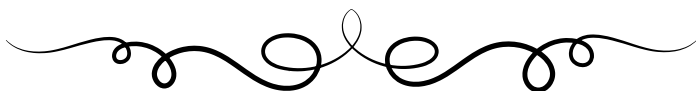
To flee to a place where the mountains rise high,  
Forget all the worries, the pain, and the strife.  
To cradle my soul in the hush of the sky,  
Find solace in storms—or perhaps even life.

To hide in a cabin and sit by the flame,  
Read mystery novels, eat raspberry jam.  
Sip tea while the firelight flickers so slow,  
And whisper to God all the sorrows I know.

At times, all we need is just something so small—  
A refuge from fear, from the world's endless call.  
A place warm and quiet, where burdens release,  
Chamomile tea, and the soft touch of fleece...

2024





## ПРОСТО ИДИ

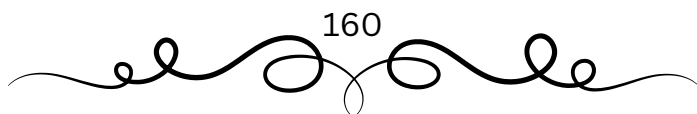
Не строй ожиданий. Просто иди.  
Шаг за шагом дорога вьётся.  
Будут жаркие дни, будут дожди —  
Нам разное в жизни даётся.

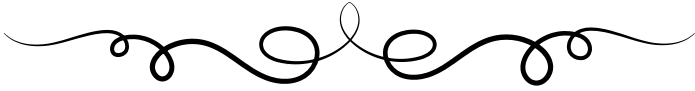
Словно мыльные пузыри они,  
Будут лопаться ожиданья.  
Будут, конечно, счастливые дни,  
Но чаще приходят страданья.

Когда кажется — мир сошел с ума,  
Просто смотри. Наблюдай. Выстой.  
Даже если шторм, что рушит дома,  
Радуйся искре души чистой.

Не угадаешь, что ждёт впереди:  
Доверься крыльям своим просто.  
Сердцу доверься и дальше иди,  
Шаг за шагом. К своим форпостам.

2024





## JUST KEEP WALKING

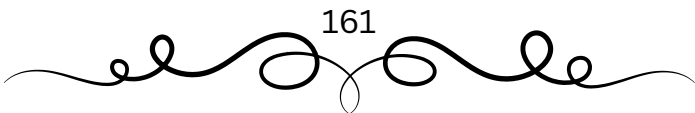
Set no expectations. Just walk, just go.  
The road twists onward, step by step.  
There'll be scorching days, there'll be rain and snow—  
Life gives us trials, joys, and tests.

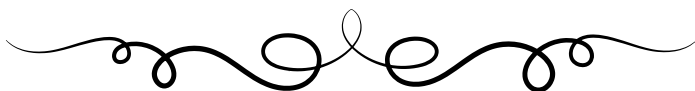
Like fragile bubbles, dreams may burst,  
Hopes may shatter in the air.  
Yes, there'll be days of joy and mirth,  
But sorrow visits far more fair.

When the world seems lost in madness,  
Watch, endure, and stand your ground.  
Even in the storm's fierce rattle,  
Cherish the spark of a soul unbound.

You can't predict what lies ahead,  
So trust your wings and trust your way.  
Let your heart be your steady thread,  
Step by step—toward your fate.

2024

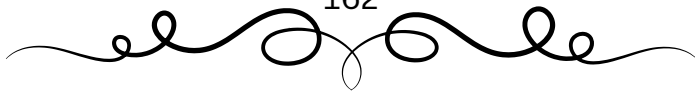


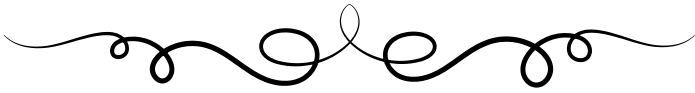


## РАЗНЫЕ МИРЫ

Мир наш один на всех,  
Но каждый живёт в своём.  
Кто-то — среди утех,  
Кто-то — в гробу живьём.  
Кто-то жесток и зол,  
А сердце другого — храм.  
Чей-то кулак тяжёл,  
А кто-то — душе бальзам.  
Многие на плаву,  
Но есть, кто на дне лежит,  
Ищет приют в хлеву  
И жизнью не дорожит.  
Кто-то нашел уют,  
Чья-то жизнь просто в хлам.  
По-разному все живут  
По разным своим мирам.

2024

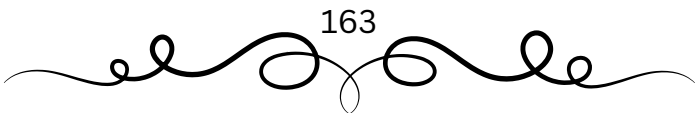


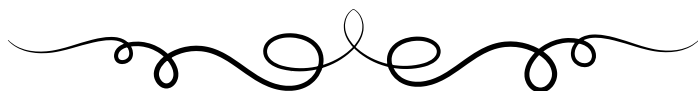


## DIFFERENT WORLDS

One world we share, yet each alone,  
Some bathe in joy, some turn to stone.  
Some live in laughter, free and bright,  
While others gasp, entombed in night.  
Some are cruel, their hearts like ice,  
While others' souls are filled with light.  
One strikes with fists, one heals with grace,  
One seeks revenge, one offers space.  
Many stay afloat with ease,  
While others drown in endless seas.  
Some find comfort, safe and warm,  
While others' lives are wrecked and torn.  
Each life unfolds its own strange plan—  
We walk the same world, yet worlds apart.

2024





## ГДЕ ЖЕ СЧАСТЬЕ

Все желают счастье отыскать.

А оно у каждого своё.

Это надо знать и понимать.

У него немерено слоёв.

Счастье, когда есть кого любить.

Счастье — это нежность испытать.

Просыпаясь утром, снова жить.

За столом друзей своих собрать.

Счастье, если не болит душа,

Ничего, по правде, не болит.

Обнимать родного малыша.

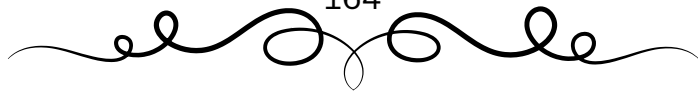
Слышать, как в саду листва шумит.

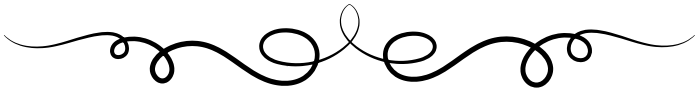
Когда можно заниматься тем,  
Что всегда по сердцу — счастье же!

И его не нужно ждать совсем:

Счастье здесь давным давно уже!

2024





## WHERE IS HAPPINESS

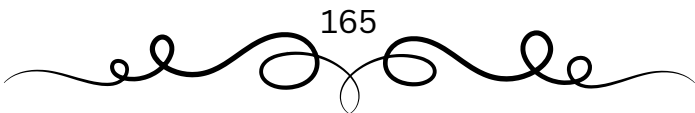
Everyone seeks to find their happiness.  
But it's different for each, you see.  
This truth must be known and understood—  
Happiness has layers, endlessly.

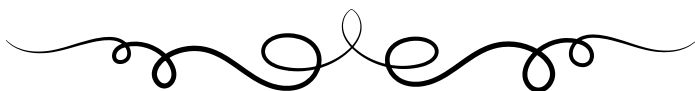
Happiness is when there's someone to love.  
Happiness is feeling tenderness, too.  
Waking up each morning, life to live,  
Gathering your friends around you.

Happiness is when the soul is light,  
When nothing, truly, causes pain.  
Hugging a dear child tight at night,  
Hearing the leaves rustle in the rain.

When you can do what fills your heart,  
That, too, is happiness, right?  
It's not something you need to wait for—  
Happiness has been here all this time!

2024





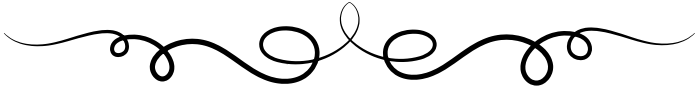
## **ЗАБЕГ**

Поставить на паузу жизнь,  
И выдохнуть тяжкое бремя...  
Но сердце твердит мне: Держись!  
Замедлить не сможешь ты время.

Вдохни и продолжи забег  
От люльки родной до могилы.  
Ведь жизни размеренный бег  
Стреножить тебе не под силу.

2024



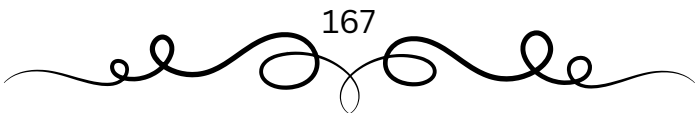


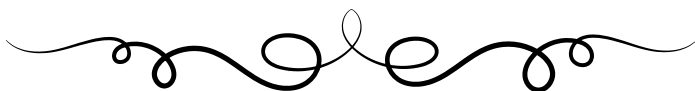
## **THE RACE**

To pause this life, to take a breath,  
And cast away the heavy weight...  
But heart insists: "Hold on! No rest!  
You cannot slow down time or fate."

So breathe and keep on running fast,  
From cradle's warmth to grave's embrace.  
Life's steady pace will ever last—  
You cannot halt its endless race.

2024





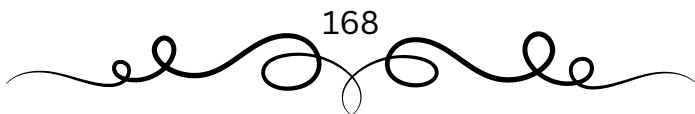
## **В ВЕЩАХ ПРОСТЫХ**

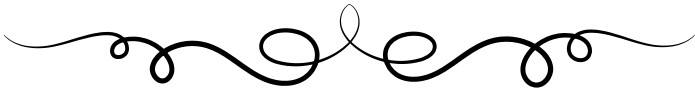
Спряталось счастье в вещах простых:  
В улыбках детей, в родных — живых,  
В чашечке кофе, что пью с утра.  
В новых ветрах.

Счастье таится в твоих глазах,  
В ласковых, нежных, простых словах,  
Часто — в объятьях, без лишних слов.  
Счастье — любовь.

В славе, богатстве? Не здесь, поверь.  
Счастье — когда открывают дверь.  
Счастье — в здоровье, счастье — в семье.  
Возразишь мне?

2024





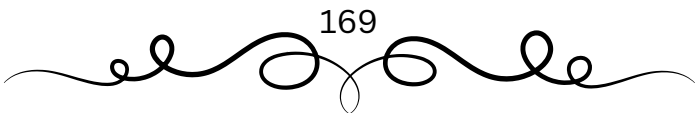
## IN SIMPLE THINGS

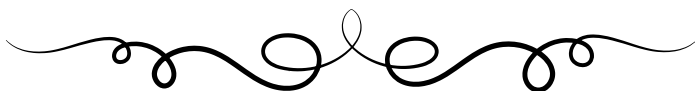
Happiness hides in simple things:  
In children's smiles, in loved ones—alive,  
In the morning coffee that I sip,  
In the winds that are new, so swift.

Happiness is in your eyes,  
In tender, gentle, simple sighs,  
Often—in an embrace, no words to say.  
Happiness is love, in every way.

In fame, in riches? No, not here.  
Happiness is when a door appears.  
Happiness is in health, happiness is in home.  
Will you argue? Not alone.

2024





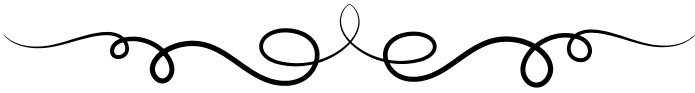
## ПРИЧИНЫ БОЛЕЗНЕЙ

Старый лекарь мне однажды сказал:  
О мой друг, болят не твои глаза,  
А душа твоя в жуткой обиде  
От несчастий, которые видит.  
Даже если болеет твоя спина,  
У тебя болит не сама она,  
А тот груз, что она взвалила,  
Ноша та, что ворует силы.  
Не желудок горит, скажу тебе,  
А то, что не хочешь иметь в судьбе.  
Всеми силами он пытается  
Сжечь всё то, что не получается.  
Когда сжимается горло, сверлит,  
Вовсе не горло твоё болит.  
Это слова там навек зарыты,  
Погребённые, во мраке скрыты.  
Накопившийся гнев прочно сидит  
В твоей печени, и она — болит.  
Нет от мыслей защиты, доспехов,  
И они в голове твоей — эхом.  
Сердце твоё не больное, поверь.  
Причина проста: не открыл ты дверь  
Для любви, её полного царства.  
Она — лучшее в мире лекарство.

2024

170





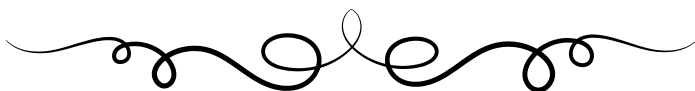
## CAUSES OF ILLNESS

An old healer once told me so:  
“Oh, my friend, your eyes don’t ache—  
It’s your soul that suffers in sorrow,  
From the misfortunes it must take.”  
Even if your back is sore,  
It’s not the spine that truly pains,  
But the heavy load it carries—  
The burden that your strength drains.  
It’s not your stomach that’s on fire,  
But the fate you cannot bear.  
It tries with all its might to burn  
The things that won’t turn out fair.  
If your throat feels tight and aching,  
It’s not the throat that’s in distress.  
It’s buried words, unspoken truths,  
Hidden deep in dark recess.  
The anger stored within your soul  
Finds its home inside your liver.  
And thoughts, without a shield to guard,  
Echo loud and make you shiver.  
Your heart, believe me, is not ill.  
The reason’s clear—you’ve closed the door  
To love, its vast and healing kingdom—  
The greatest cure forevermore.

2024

171





## **МАЛЕНЬКОЕ СЧАСТЬЕ**

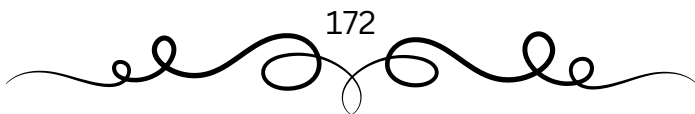
Маленькое счастье —  
тёплый дом иметь,  
В холод и ненастье  
Может он согреть.

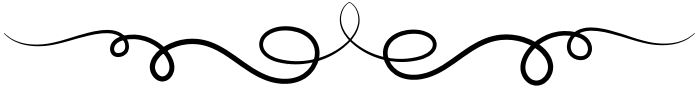
Маленькое счастье —  
Сладкий чай, пирог.  
Позабыть напасти,  
Горести тревог.

Маленькое счастье —  
Книжка у огня.  
Персонажей страсти  
На закате дня.

Если жизнь на части  
Зорко разобрать,  
Маленькое счастье  
Просто отыскать.

2024





## LITTLE HAPPINESS

Little happiness—  
To have a warm home,  
In the cold and storm,  
It can make you feel whole.

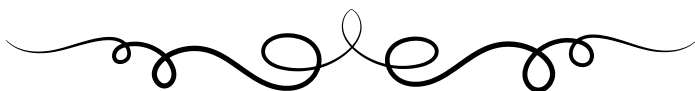
Little happiness—  
A sweet tea, a pie,  
Forgetting all troubles,  
And worries that pass by.

Little happiness—  
A book by the fire,  
Characters filled with passion,  
As the day expires.

If life is broken apart,  
Look carefully, take your time,  
Little happiness  
Is easy to find.

2024





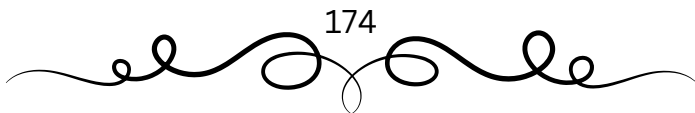
## **ПУСТЬ УХОДИТ**

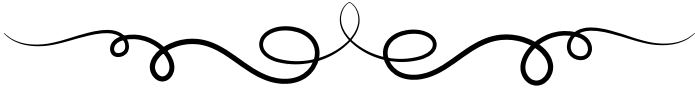
Не копите в душе ноябрь.  
Отпустите его на волю.  
Пусть уходит осенний корабль  
По бескрайнему снежному полю.

Не держитесь за сонный день.  
Не копите на сердце стужу.  
Надоела тоски дребедень?  
Вы её отпустите наружу.

Отлетела листва, отцвело.  
От мороза спрятались птицы.  
Снегом белым сады занесло.  
Утром зимним пора насладиться.

2024





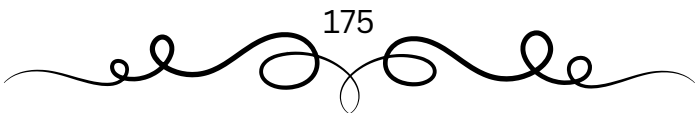
## LET IT GO

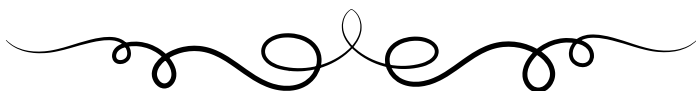
Don't keep November in your soul,  
Let it drift away, set free.  
Let autumn's ship set sail and stroll  
Across the boundless snowy sea.

Don't hold on to a drowsy day,  
Don't hoard the chill within your heart.  
Weary of sorrow's dull display?  
Release it now, let it depart.

The leaves have fallen, blooms have passed,  
The birds have fled the freezing sky.  
Snow has covered the gardens at last—  
It's time to greet the winter's sigh.

2024





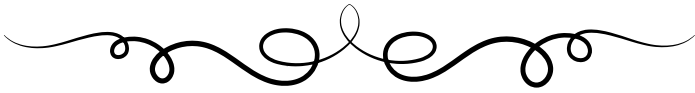
## ПОКА ТЫ ЗДЕСЬ

Каждую минуту жизни кто-то  
Покидает этот мир земной.  
Дома, по дороге на работу,  
Ранним утром или в час ночной.  
Стали в эту очередь мы тоже,  
Не осознавая, сколько ждать.  
Перейти в конец, увы, не сможем,  
И нельзя её нам покидать.  
Приближаясь к краю нашей жизни,  
Следует подумать вот о чём:  
Что ты сделал для своей отчизны?  
Был хорошим слесарем, врачом?  
Признавал ли ценности людские?  
Жил ли так, чтоб радовать других?  
Были ли твои пути кривые?  
Потерял ли душу ты на них?  
Замечал хорошие моменты,  
И любил свою семью, детей?  
Где ты ставил важные акценты?  
Пазл жизни из каких частей?  
Сожалеть от том, что раньше было,  
Смысла нет. Но помни, этот свет —  
Место, где возможно до могилы  
Что-то изменить. А после — нет!

2024

176





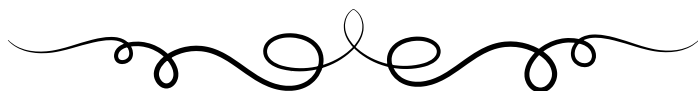
## WHILE YOU ARE HERE

Every minute, someone leaves—  
Departing from this earthly land.  
At home, at work, along the street,  
At dawn or with the midnight hand.  
We, too, stand within this line,  
Unaware of time's demand.  
We cannot skip, nor step aside,  
Nor leave the queue at our command.  
As we near life's final gate,  
There's something we should contemplate:  
What have we done for those we love?  
Did we build, did we heal, did we elevate?  
Did we embrace what makes us kind?  
Did we bring joy, or only take?  
Were our paths both straight and true?  
Or did we lose our soul en route?  
Did we cherish fleeting days?  
Love our family, children dear?  
What were the values we upheld?  
What formed the puzzle of our years?  
Regret will never change the past,  
Yet while you're here, don't forget—  
This world still gives you one last chance  
To make things right... but after?—No, not yet!

2024

177





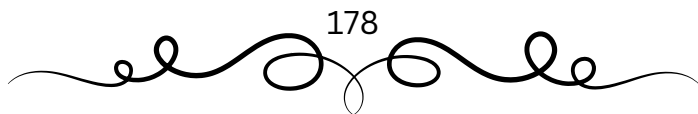
## **КТО ОДИНОЧЕСТВА БОИТСЯ**

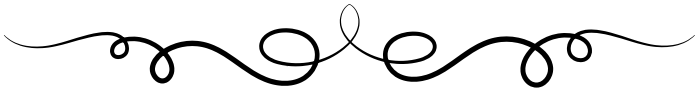
Кто одиночества боится?  
Не тот, кто сутками молчит.  
И не тому нужны врачи,  
Кому ночами плохо спится.

У одиночества две грани:  
Одной ты рад, другая — боль.  
Жизнь не теряет свою соль?  
Ты счастлив даже в глухомани.

Когда душа добром искрится,  
Вокруг тебя сияет свет.  
Кто день встречает как поэт,  
Быть одиноким не боится.

2024





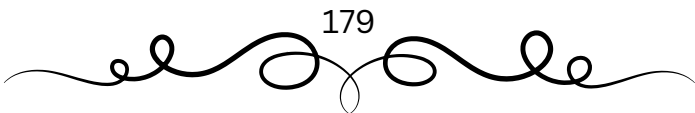
## **WHO FEARS LONELINESS**

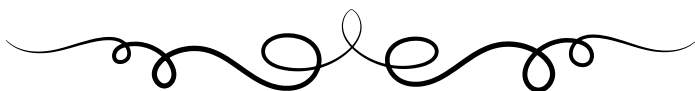
Who is afraid of loneliness?  
Not the one who sits in silent thought.  
Nor he who restless nights has fought,  
For such a soul no doctor mends.

Loneliness has a double face:  
One brings peace, the other pain.  
But if life's salt still remains,  
You'll find your joy in any place.

When kindness sparks within your soul,  
A light around you brightly gleams.  
He who meets each day in dreams  
Will never fear to be alone.

2024





## ТЁМНЫЙ ЧАС

У каждого из нас  
Такая есть глава,  
Которую не прочитаешь вслух.

Такой есть тёмный час,  
Когда живёшь едва,  
Когда покинул даже лучший друг.

У каждого есть путь,  
Без света и тепла,  
Кусок, который суждено пройти.

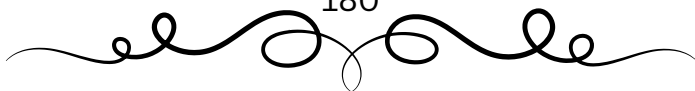
С дороги не свернуть,  
Вокруг сырая мгла,  
И кажется, что выход не найти.

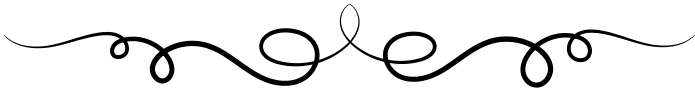
Ты в этой кутерьме  
Не позволяй отнять  
Любви, надежды, веры уголёк.

И в одинокой тьме  
Поможет устоять  
Не сбиться с курса тихий огонёк.

2024

180





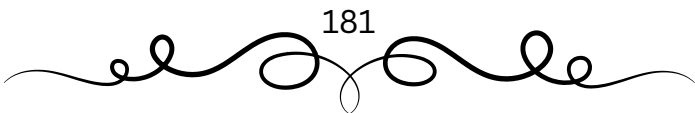
## **DARKEST HOUR**

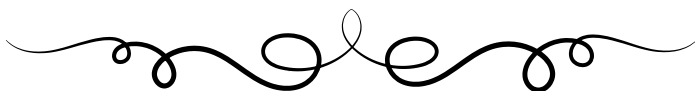
Each of us holds a chapter deep,  
One we'd never dare to read aloud.  
There comes a time when shadows creep,  
When even your best friend's not around.

Each of us must walk a road,  
Cold and dim, without a guide—  
A path where burdens press and load,  
With no way to turn aside.

Yet in the chaos, don't let go  
Of love, of hope, of faith's small spark.  
For even in the coldest woe,  
A quiet flame can light the dark.

2024





## **ДОЛЖНА БЫТЬ В ЖЕНЩИНЕ**

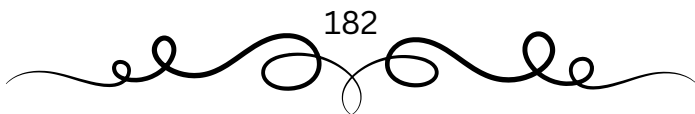
Должна быть в женщине какая-то загадка.  
Проснулся утром, смотришь... Кто такая?!  
Красавица, усиленно зевая,  
В твоей кровати потянулась сладко.

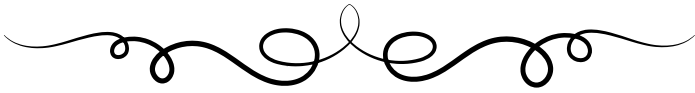
Должны быть в женщине какие-то секреты.  
Их разгадать пытаешься порою  
И, увлекаясь этою игрою,  
Ты забываешь кто ты, с кем ты, где ты...

Должна быть в женщине какая-то интрига.  
Иначе жизнь покажется нелепой,  
А дом — невероятно тёмным склепом,  
И не спасет никто тебя от ига.

Должно быть в женщине таинственное что-то,  
Чтобы влекло и всякий день манило.  
Должна быть в женщине загадочная сила,  
Причина для падения и взлёта.

2024





## **SOMETHING IN A WOMAN**

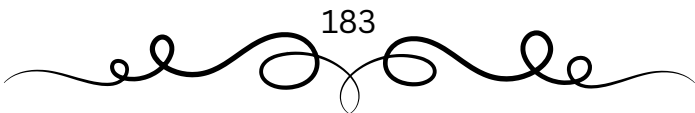
There must be something in a woman—a mystery untold.  
You wake up in the morning, look... Who is she, bold?  
A beauty stretching sweetly in your bed,  
Yawning, sleepy, tilting back her head.

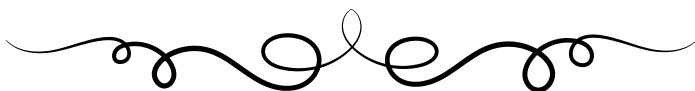
There must be something in a woman—a secret so deep.  
You try to solve it, lose yourself so steep.  
Caught up in the game, you forget where you stand—  
Who you are, with whom, in what distant land.

There must be something in a woman—a thrilling intrigue.  
Or else life itself may seem dull and fatigued.  
A home could turn dark, like a lifeless old tomb,  
With no way to flee from the tightening gloom.

There must be something in a woman—a mystical thread,  
A force that enchants and pulls where you're led.  
A power so hidden, yet burning so bright—  
A reason to fall, a reason for flight.

2024



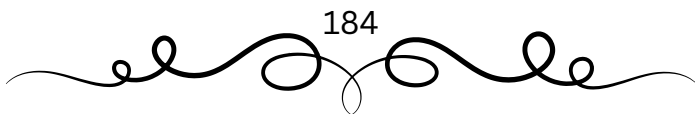


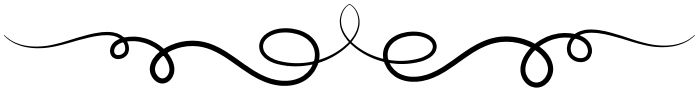
## **КОГДА Я СОСТАРЮСЬ**

Когда я состарюсь  
И стану прабабкой,  
И буду с котами дружить,  
Охотно ударюсь  
В вязание шапки.  
Возможно, начну даже шить.

Сидеть буду в кресле,  
Укутавшись пледом,  
И юность свою вспоминать.  
А в вечер воскресный,  
Беседуя с дедом,  
Седой головою кивать.

2025



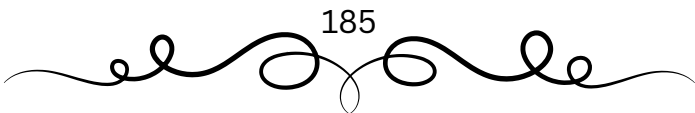


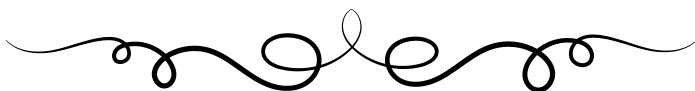
## **WHEN I GROW OLD**

When I grow old  
And become a great-grandmother,  
I'll befriend the cats,  
And happily dive  
Into knitting hats.  
Perhaps I'll even start to sew.

I'll sit in a chair,  
Wrapped in a cozy throw,  
And recall my youth, so bright.  
On Sunday evenings,  
Talking with Grandpa,  
I'll nod with silvered hair, in light.

2025



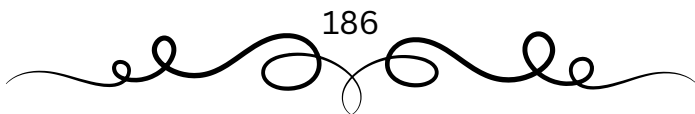


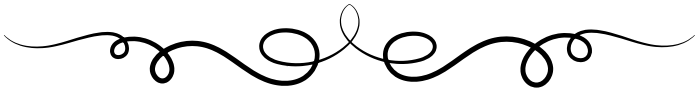
## **СВОЙ ДОМ**

Ведь должен быть у каждого свой дом.  
Пусть небольшой, но тихий и уютный.  
Чтоб всякий мог в период жизни мутный,  
Найти покой беспрекословный в нём.

Свой дом. Пусть даже маленький, но свой.  
А как иначе! Он источник силы!  
И где бы жизнь порою не носила,  
В нем обретёшь незыблемый покой.

2025



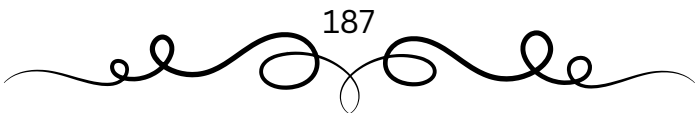


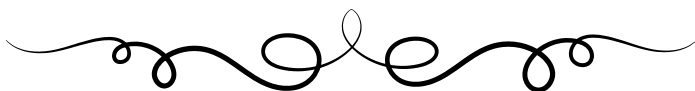
## **ONE'S OWN HOME**

Every soul should have a home of their own.  
Small, perhaps, but peaceful and serene.  
A place to find rest in life's unknown,  
Where unwavering peace can always be seen.

A home of your own, even if it's small.  
How else could it be? It's a source of strength.  
Wherever life might lead, however tall,  
In it, you'll find a calm that knows no length.

2025





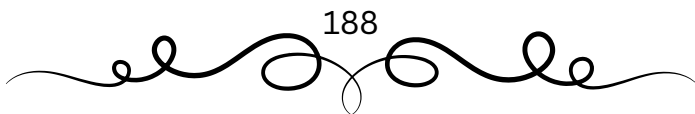
## **ВСЁ ДОБРОЕ В ТЕБЕ**

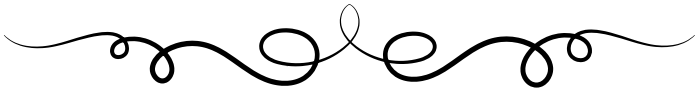
Всё доброе в тебе — из-за любви.  
И всё плохое — от её отсутствия.  
Желаешь без любви прожить? Живи.  
Но всё же лучше жить в её присутствии.

Любовь способна исцелять до дна,  
Искоренять все метастазы горькие.  
Когда душа полна любви, она  
Сияет в этом мире ранней зорькою.

Темно в душе? Скорей любовь зови.  
Становится светлей в её присутствии.  
Всё доброе в тебе — из-за любви.  
И всё плохое — от её отсутствия.

2025





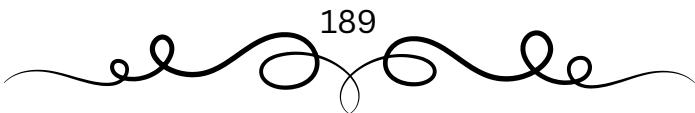
## **ALL THAT IS GOOD IN YOU**

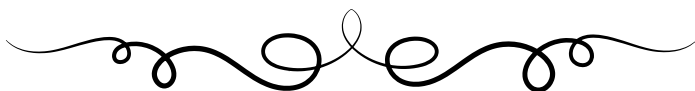
All that is good in you—born of love.  
And all that is bad—its absence above.  
Do you wish to live without love's embrace?  
Live as you will, but love is the better grace.

Love can heal to the very core,  
Eradicating bitter, aching sores.  
When the soul is full of love, it gleams,  
Shining in the world like early beams.

Is it dark within? Call for love to come.  
It brightens the soul in its kingdom.  
All that is good in you—born of love.  
And all that is bad—its absence above.

2025





## **МИР ОГЛОХ**

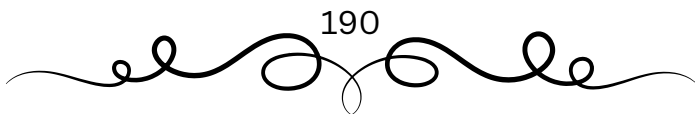
То ли мир затих,  
То ли он оглох.  
То ли некому создать переполох.

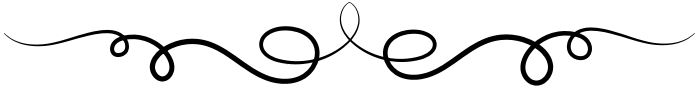
Каждый краткий миг  
Торжествует зло.  
Почему, скажи, ему так повезло?!

Брата убил брат,  
Предал друга друг.  
Горечь, боль, предательство царит вокруг.

Почему набат  
Не разбудит мир?!  
Мир как будто потерял ориентир.

2025





## **THE WORLD HAS GONE DEAF**

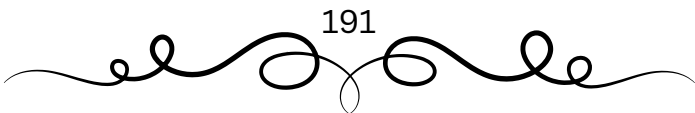
Has the world gone still,  
Or has it gone deaf?  
No one left to stir the storm, I guess.

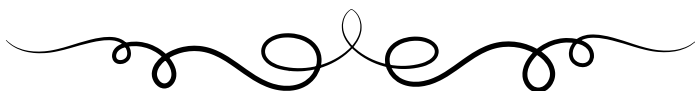
Every fleeting moment,  
Evil reigns again.  
Why, oh why, does it always win?

Brother slays his brother,  
Friends betray their own.  
Bitterness and treachery have overgrown.

Why won't ringing bells  
Wake the world anew?  
It has lost its way—its guiding view.

2025

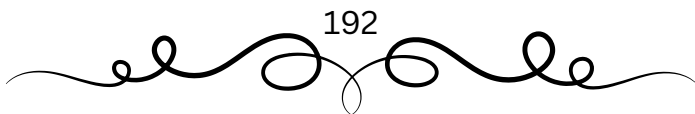


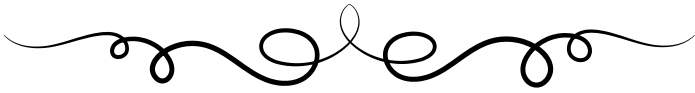


## **РАЗНЫЕ ЛЮДИ**

Разные все мы. Нет в этом вины.  
Разные люди на планете нужны.  
Сильные могут спасти этот мир.  
Украсят весёлые будни и пир.  
Мудрые учат сердца и умы.  
По-разному учат, ведь разные мы.  
Добрые лечат своей добротой.  
Красивые люди — своей красотой.  
Храбрые вечно на страже стоят,  
За спинами их мама, сёстры и брат.  
Этому миру нужны мы с тобой:  
Разные люди с очень разной судьбой.

2025

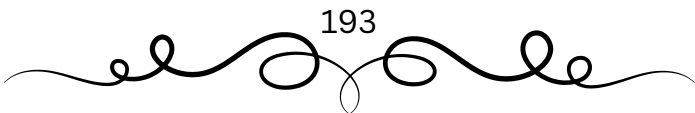


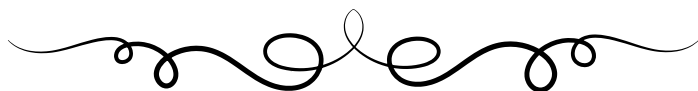


## **DIFFERENT PEOPLE**

We're all so different—there's no one to blame.  
The world needs us all, though no two are the same.  
The strong ones can save, they stand bold and tall,  
The joyful bring laughter to brighten us all.  
The wise teach the heart, the mind, and the soul,  
Each in their way, for difference makes whole.  
The kind ones bring healing with warmth in their touch,  
The beautiful dazzle, inspiring much.  
The brave stand as guardians, firm in their might,  
With family behind them—a comforting sight.  
This world needs you, this world needs me—  
Different people, different destinies.

2025

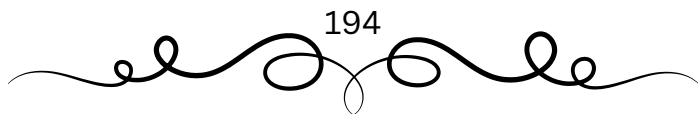


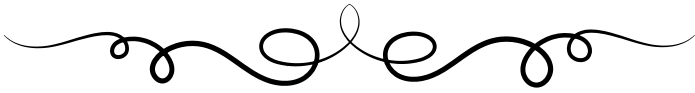


## **НЕ ОТВЕЧАЙТЕ ЗЛОМ НА ЗЛО**

Не отвечайте злом на зло.  
Не распыляйте метастазы  
Съедающей сердца заразы.  
Нельзя, чтобы оно росло.  
Не разжигайте гнев с утра,  
Не провоцируйте проклятья.  
Пусть будут добрыми объятия  
И речь спокойна и мудра.  
Не говорите колких слов.  
Не возмущайтесь, не кричите.  
Уж лучше просто промолчите,  
В себе обиду поборов.  
Ведь если каждому из нас,  
Внутри себя, хотя б отчасти,  
Удастся уничтожить страсти,  
Мир станет ласковей тотчас.

2024

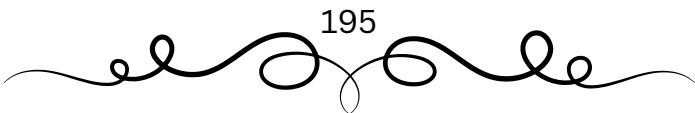


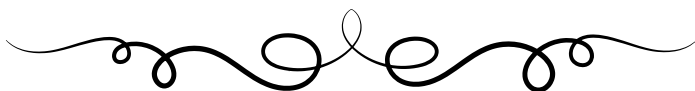


## **DO NOT REPAY EVIL WITH EVIL**

Do not repay evil with spite,  
Don't spread the cancer's silent blight,  
A poison creeping through the heart—  
You must not let it grow, take part.  
Don't stoke your anger with the dawn,  
Don't wake the day with bitter scorn.  
Let arms be gentle, words be wise,  
And peace reflect within your eyes.  
Don't throw out barbs to wound and sting,  
Don't shout in rage or curse and fight.  
It's better just to hold your tongue,  
And let resentment fade from sight.  
For if we strive, both you and I,  
To tame the flames of wrath inside,  
The world would soften, kind and bright,  
Its burdens lifted, filled with light.

2024





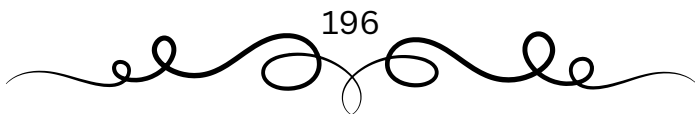
## **ВЕРНЫЙ ПРИЗНАК**

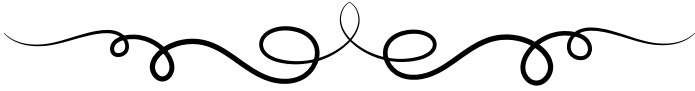
Начал новое дело,  
Но будет ли хеппи-энд?  
Если душа запела,  
Нельзя упустить момент!

Замыслы окрыляют,  
Но как не попасть впросак?  
Если глаза сияют,  
Удача дарует знак.

Сердце в груди колотит?  
Полезно порой рискнуть.  
Что же вы, сударь, ждёте?  
Пора отправляться в путь.

2025





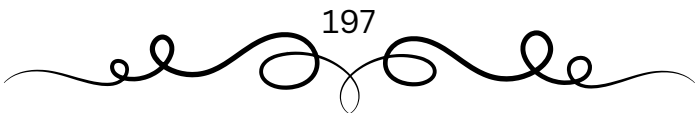
## **A SURE SIGN**

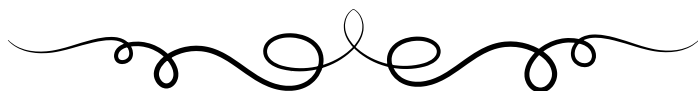
You've started something new, but wait:  
Will it all turn out just right?  
If your soul begins to sing,  
Don't let it slip from sight!

Ideas lift you, take you high,  
But how to know they're sound?  
If your eyes begin to shine,  
Then fortune's all around.

Heart is pounding in your chest?  
At times, a risk must fly.  
What, my friend, is holding you?  
It's time to chase the sky!

2025





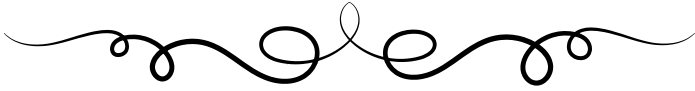
## **ЛУЧШИЙ ИЗ МИРОВ**

Пока есть в мире те, кто дорог нам,  
Пока живут родители и дети,  
Бесспорно, этот мир — царь всем мирам,  
И лучший из миров на целом свете.

И даже если кто-то не спешит  
Сказать тебе, что дорожит тобою,  
Знай, этот мир из тайных нитей сшит,  
Навек родные связаны судьбою.

2025



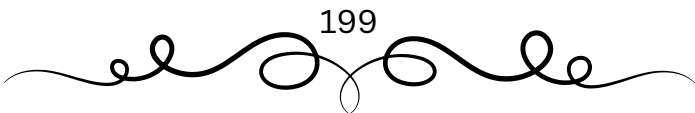


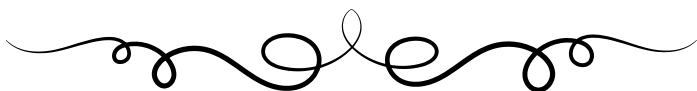
### **THE BEST OF WORLDS**

As long as there are those we cherish,  
As long as parents, children live,  
This world reigns king of all existence,  
The best of worlds it has to give.

And even if some fail to say  
How much they treasure having you,  
Know this world's woven out of secrets—  
Fate binds the dearest ones as true.

2025





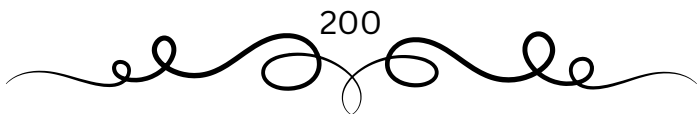
## **РАЗНЫЕ ДЕЛА**

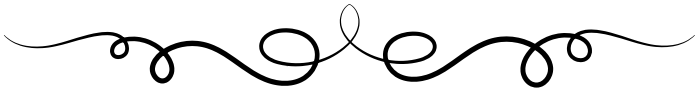
Рвут меня на части  
Разные дела.  
То копчу отчасти,  
То горю дотла.

Мучает дедлайном,  
Угрожает босс.  
В темпе чрезвычайном  
Множится хаос.

На душе осадок  
Пенится порой.  
Как найти порядок,  
Обрести покой?!

2025





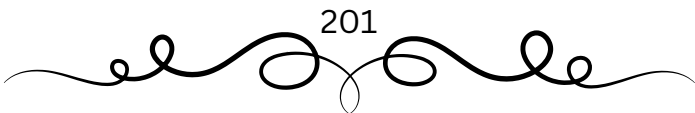
## **DIFFERENT TASKS**

Torn apart completely  
By tasks of every kind.  
Smoldering discreetly,  
Then burning out my mind.

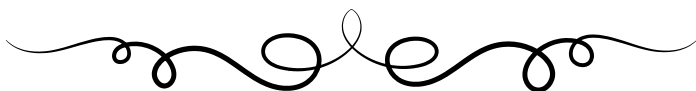
Deadlines press me tighter,  
The boss demands with force.  
Chaos growing wider,  
Spiraling off course.

Restlessness keeps churning,  
Foaming up inside.  
How to stop the turning?  
Where does calm reside?!

2025



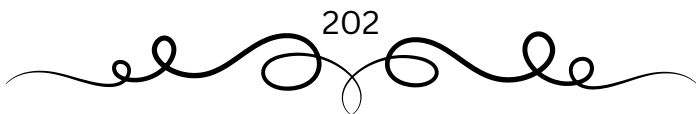
201

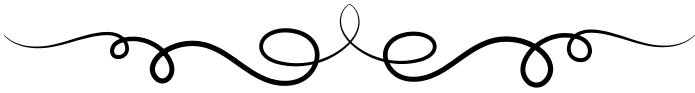


## **В УЮТНОМ ДОМЕ**

В уютном доме, где свет так мягок,  
Где чайник ждет у огня тепла,  
Где чашки прячут табун загадок,  
И нежность будто всегда жила,  
Душистой мяты пучок над входом,  
И чая сорт – на любой каприз,  
Вдруг вспоминаешь, откуда родом,  
Откуда начат был твой круиз.  
Там горсть малины сушёной, вишни,  
Повидло из абрикосов ждут.  
Там ощущаешь себя не лишним,  
Всегда там сердце найдёт приют.

2025

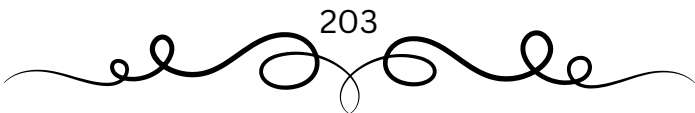


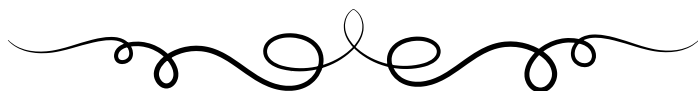


## IN A COZY HOME

In a cozy home, where the light is soft,  
Where the kettle waits by the fire's glow,  
Where cups hold whispers, a mystery trove,  
And tenderness seems to always flow.  
A bundle of mint hangs over the door,  
Tea of all kinds for every desire.  
And suddenly, memories rush ashore—  
The place where your journey first caught fire.  
Dried raspberries, cherries, a jar of delight,  
Apricot jam in its golden hue.  
Here, you feel like you truly belong,  
A refuge where hearts find shelter true.

2025

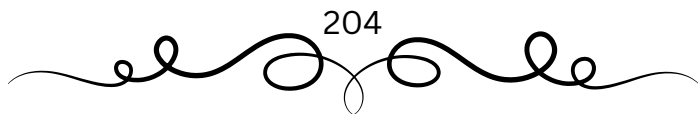


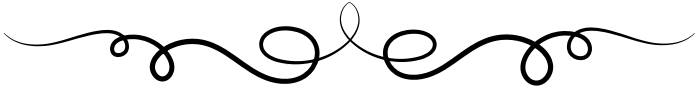


## СМЫСЛ ЖИЗНИ

Кто сказал, что нет смысла в жизни?  
Он есть — ярче всех, безукоризнен:  
В чашке кофе, в письмах родных,  
В пении птиц, в мотивах живых.  
В рассветах, полных ночных бесед,  
В словах, что сердце бросают в бег.  
В мечтах, в поступках, в путях твоих —  
Смысла всегда слишком много в них.  
В первом снеге, в звёздах ночных,  
В пламени свеч, в огнях земных.  
В надежде, что день нам каждый несёт,  
И в счастье семьи — смысл точно живёт.

2025

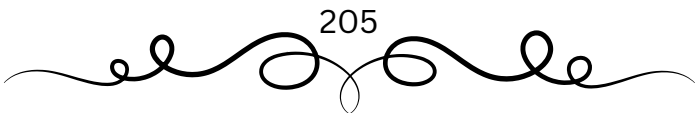


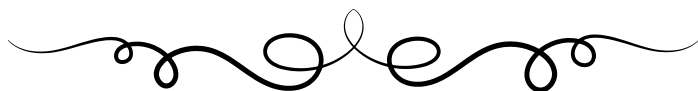


## THE MEANING OF LIFE

Who said that life has no meaning at all?  
It's here—it shines, it stands so tall:  
In a morning coffee, in letters saved,  
In songs by birds that spring has raised,  
In dawns that echo midnight talks,  
In words that make your heartbeat rock.  
In dreams, in actions, in roads untold—  
Too much meaning for one to hold.  
In the first snowfall, in stars at night,  
In candle flames that softly light.  
In hope that every new day sends,  
And in family's love—  
where meaning never ends.

2025





## ГДЕ ОНО

Счастье шепчется в утреннем свете,  
И в солнечном зайчике на стене.  
Ветер поёт о нём на рассвете,  
Травы качают его в тишине.

В запахах пряных — корицы, яблоч,  
В какао под пледом в холодный день.  
И в пыльных стопках школьных тетрадок,  
Которые выбросить как-то лень.

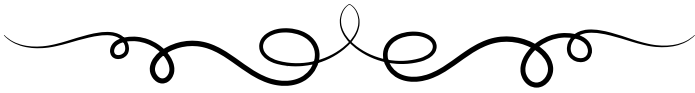
Счастье порхает в небе бездонном,  
Чистом и ярком, где нету границ.  
В летних рассветах, в дыхании сонном,  
В детских улыбках, в сиянии лиц.

В каждой секунде счастье земное,  
В каждом моменте, что ты создаёшь.  
Счастье такое... такое простое!  
Только взгляни — и сразу найдёшь.

2025

206





## WHERE IS IT

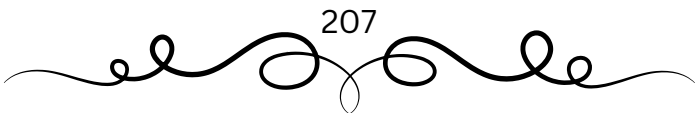
Happiness whispers in morning light,  
In a sunbeam dancing upon the wall.  
The wind sings of it at dawn so bright,  
As grasses sway in silence tall.

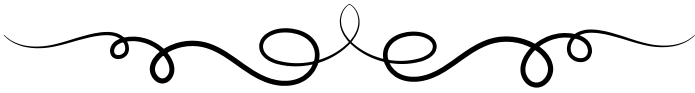
It lingers in scents of cinnamon, apples,  
In cocoa beneath a warm embrace.  
And in dusty stacks of old school notebooks,  
Too full of memories to replace.

Happiness flutters in endless skies,  
Boundless, pure, and shining wide.  
In summer sunrises, in sleepy sighs,  
In children's laughter, in faces bright.

It lives in each second, simple and true,  
In moments you craft, in all that you see.  
Happiness—oh, it's easy to find!  
Just take a look, and there it will be.

2025





*Happiness  
exists*

